

Published by:

Sakya Monastery of Tibetan Buddhism
108 N.W. 83rd Street
Seattle, Washington 98117

© 2002, 2019, 2020 Sakya Monastery

Revision: His Holiness Jigdal Dagchen Sakya

Editing: Jeffrey Schoening, Stephanie Prince, David DuBois, Ken Hockett

Translation: Jeffrey Schoening

Typesetting: David DuBois, Ken Hockett

Proofreading:

Tibetan: Lopon Thuchey Wangchuk

English: Stephanie Prince, Gillian Teichert, Ken Hockett, and Mary Woth

This text was produced using the Nitartha-Sambhota Word Processing Program.

AN OCEAN OF BLESSINGS

An Offering Ritual to the Glorious Holy Guru

Topical Outline

1. Preparation	5
1.1 Taking Refuge	8
1.2 Arousing the Mind of Enlightenment	10
2. Main Part	11
2.1 Visualization of the Worship Object in Front of You	11
2.2 Offerings to the Worship Object	14
2.2.1 The Supplication	14
2.2.2 The Guru Lineage	16
2.2.3 Presenting the Offerings	21
2.2.3.1 Outer Offerings	21
2.2.3.1.1 Those That Belong to No One	21
2.2.3.1.2 Common Offerings such as Flowers	23
2.2.3.1.3 Offerings of the Five Sense Objects	25
2.2.3.2 Inner Offerings of Nectar	31
2.2.3.3 Secret Offerings	33
2.2.3.4 Ultimate Offerings	34
2.3 Taking the Empowerments and Accomplishments	35
2.3.1 Supplication	35
2.3.2 Taking the Empowerments	39
2.4 Meditation on Suchness (The Ultimate Object)	42
3. Conclusion - Dedication of Merit	44

༄༅། །ཨོ་སྐ་ལྷོ།
དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་བྱུང་བ་དག་དོ་རྗེ་འཆང་། །
ཚུར་མཐོང་དགོ་བའི་བཤེས་གྲི་བོལ་འཛིན་པ། །
མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་མཚོག། །
བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Vajradhara, Lord of the Ocean of the Maṇḍala;
the one who appears as a friend in this life;
the matchless, supreme, holy glorious Guru and lineage:
I respectfully pay homage to you.

གང་ཞིག་བསྟེན་ན་སྐྱབ་བཞི་ཡི་ཤེས་ལྷ། །
ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བཅས་པ་མ་ལུས་པ། །
འབྲུང་བའི་སློ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ཡི། །
མཚོད་ཚོག་གོང་མའི་གསུང་བཞིན་འགོད་པར་བྱ། །

I shall present, according to the words of the superior ones,
the religious ceremony for the glorious Guru, the sole portal
through which emerges the four Buddha bodies, the five wisdoms,
and all the common attainments, for those who attend the Guru.

དེ་ཡང་སྐྱོན་མེད་པ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་བྱེད་གྱི་ཐབས་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ནི་བྱབ་བསྟན་ཉིད་ལུ་གསང་ཚེན་དོ་རྗེ་ཐེག་པ་ཡིན་ཅིང་།
 དེ་ཡང་དབང་པོ་ཡང་རབ་ཚེ་གཅིག་ལུས་གཅིག་ལ་སངས་རྒྱུས་པ་དང་། འབྲིང་སྐྱེ་བ་བདུན་ནས་འཚོང་རྒྱ་བ་སོགས་བྱེད་པའི་ཐབས་
 མཚོག་སྐྱོན་མེད་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་ལམ་གྱི་སྐྱིད་པོ་དྲིན་ཅན་ཙུ་ཙུ་བའི་སྐྱོ་མ་དམ་པ་སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་གྱི་དོ་བོར་ཐག་བཅད་དེ་སྐྱོ་མ་པ་
 དང་། དེ་ལ་མཚོན་པ་ལུ་ཉེ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དང་། དབང་བཞི་ལེན་པ་སོགས་སྐྱོ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ལས་ལྷག་པ་མེད་པའི་ཚུལ་
 རྒྱུད་སྤེལ་ཀུན་ལས་གསུངས་ཤིང་། ཚོས་རྗེ་འཇམ་མགོན་ས་པཎ་གྱིས་ཀྱང་། མཚོན་པ་ཐམས་ཅད་སྤང་ནས་ནི། །སྐྱོ་མ་མཚོན་པ་བྱའོ་
 ཞེས། །སངས་རྒྱུས་ཀུན་གྱིས་མཐུན་པར་གསུངས། ཞེས་སོགས་གསུངས་པ་ལྟར་སྐྱོ་མ་མཚོན་པ་ལ་བཙོན་པར་བྱ་དགོས། དེ་ལྟར་སྐྱོ་
 མ་མཚོན་པ་ལ། སྐྱོར་བ། དངོས་གཞི། རྗེ་གསུམ་ལསོ། །དང་པོ་ལ་ཚོགས་མ་གཏོགས་པའི་སྐྱོར་བ་དང་། །ཚོགས་གཏོགས་པའི་
 སྐྱོར་བ་གཉིས་སོ། །དང་པོ་ནི། གང་དུ་བྱ་བའི་གནས་ཁང་གཙང་ཉིང་ཡིད་དུ་འོང་བར་རང་གི་ཙུ་ཙུ་བའི་སྐྱོ་མ་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྐྱོ་
 བརྟན་གྱིས་འབྱུང་གང་ཡོད་རྟེན་དུ་བཞུགས་པའི་མདུན་དུ་སྐྱོ་མའི་མཚོན་པ་སོགས་འབྱོར་པའི་བྱེ་བྲག་དང་བསྟན་མཚོན་ཚོགས་རྒྱ་
 ཚེར་ལྷག་ལེན་ལྟར་བཤམས། གཉིས་པ་ནི། དཔལ་གྱི་དོ་རྗེའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་དབང་བཞི་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཐོབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་
 པས། བདེ་བའི་སྐྱོན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་སྐྱོད་ལམ་གྱིས་འདུག་ནས། མཚོན་པ་བྱིན་བརྒྱབ།

Furthermore, the perfect method leading to the unsurpassed complete awakening is the essence of the Buddha’s teaching, the great and secret Vajrayana. Moreover, one should meditate, make offerings to the Guru, supplicate, take the four initiations, and so on when one has decided that the most kind, holy root Guru is the essence of the unsurpassable vajrayana path. The Guru is the perfect method for bringing about such things as Buddhahood in one life and in one body for those of very great capacity and awakening after seven lifetimes for those of medium capacity. As it is said in all Tantras, there is nothing superior to Guru Yoga.

One should diligently make offerings to the Guru in accordance with such sayings by the Lord of Dharma, Jamgön Sakya Paṇḍita, “All the Buddhas said in agreement, ‘After having abandoned all other kinds of offerings, one should make offerings to the Guru.’”

Accordingly, Guru Worship has three parts: 1) the preparation, 2) the main part, and 3) the conclusion. The first [i.e., preparation] has two parts: the preparation not included in the ritual and the preparation included in the ritual.

The first [i.e., preparation not included in the ritual]: The place where one is to practice should be clean and pleasant. Put in front of yourself an image or picture of your own root Guru and the lineage. For the practice of the extensive accumulation of the offerings, arrange the offerings of the five substances and so on, according to the details of the preparation. The second [i.e., the preparation included in the ritual]: The yogin who has completely received the four initiations in the glorious Hevajra maṇḍala sits in meditative posture on a comfortable seat and blesses the offerings.

ཨོ་བཅོམ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུང་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཎ།

OM BENDZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG HUNG HUNG PHAT
OM VAJRA AMRĪTA KUNḌALI HANA HANA HŪṂ HŪṂ HŪṂ PHAT!
(OM! Vajra swirling nectar: Clean! Clean! HūṂ HūṂ HūṂ PHAT!)

ཨོ་སྤ་བླ་མ་ཤུལ་མཐ་དྲུམ་སྤ་བླ་མ་ཤུལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM SWABHAWA SHUDDHO SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG
OM SVABHĀVA SHUDDHA SARVA DHARMĀ SVABHĀVA SHUDDHO HAM!
(OM! Pure of essence are all dharmas, pure of essence am I!)

ཐ་མལ་གྱི་སྒྲུང་བ་ཐམས་ཅད་མི་དམིགས་ཏེ་སྦོང་བར་གྱུར། སྦོང་བའི་ངང་ལས་ངོ་རྗེའི་

Tha-mal-gyi nang-wa tham-che mi-mig-té tong-par-gyur Tong-pa'i ngang-le dor-jé'i-
All the ordinary appearances, lacking objective status, are empty. Out of the sphere of emptiness,

ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་ནང་དུ་སྐྱེ་མཚོ་ཆེན་པོ་དྲངས་ཤིང་སྦྱོག་པ་མེད་པ་

chag-ri khor-yug-gi kor-wa'i nang-du gya-tsho-chen-po dang-shing nyog-pa-mé-pa
on a great ocean, pure and shining like melted emeralds, on surrounded by a fence of iron vajras,

མར་གད་ལུ་བ་ལྷ་བུའི་སྦྲེང་ཕྱོགས་མཚམས་བརྒྱད་དུ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་དང་བཅས་པའི་

mar-ge zhu-wa ta-bü-teng chog-tsham-gye-tu ling-zhi ling-tren dang-che-pa'i
in the midst of the four continents with their subcontinents in the eight directions,

དབུས་སུ་རིན་པོ་ཆེ་སྤྲི་བཞི་ལས་གྲུབ་པའི་རི་རབ་ལྷན་པོ་མངོས་ཤིང་བརྗོད་ཆགས་པའི་སྦྲེང་དུ།

ü-su rin-po-ché na-zhi-le-drub-pa'i ri-rab lhun-po dze-shing-ji-chag-pa'i teng-du
on the summit of the delightful and magnificent Mount Meru,

རིན་པོ་ཆེ་སྤྲི་ཚོགས་ལས་གྲུབ་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ་གྲུ་བཞི་སྦྱོ་བཞི་རྟ་བབས་དང་

Rin-po-ché na-tshog-le-drub-pa'i zhal-mé-khang chen-po dru-zhi go-zhi ta-bab-dang
made of the four precious substances, there is a palace which has four sides and four doors and arches

བཅས་པའི་སྦྲེང་དང་ཁོར་ཡུག་ཀུན་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། མེ་ཏོག་དང་།

che-pa'i teng-dang khor-yug kun-tu rin-po-ché-dang Mé-tog-dang
of precious substances. In the middle of the immeasurable palace, decorated with jewels, flowers,

ལྷའི་གོས་བབས་སྤྲི་ཚོགས་ལས་བྱས་པའི་བླ་རེ་དང་། འཕམ་གདུགས་དང་། སྐུ་ལ་མཚན་དང་།

Lha'i gö-zang na-tshog le-che-pa'i la-ré-dang Pen-dug-dang Gyal-tshen-dang
canopies made from divine cloths, parasols, victory banners, flags, and much else,

བ་དན་ལ་སོགས་པས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་ཡས་ཁང་གི་དབུས་སུ་སེང་གོ་ཆེན་པོ་བརྒྱན་གྱིས་

Ba-den la-sog-pe gyen-pa'i zhal-ye khang-gi ü-su seng-gé-chen-po gye-kyi
is a throne, shining with gold and precious jewels, supported by eight great lions.

བཏེགས་པའི་རིན་པོ་ཆེ་གསེར་གྱི་བྱི་སྒྲོ་ཚོགས་པདྨ་དང་ཉི་ཟླའི་གདན་བཤམས་པ།

teg-pa'i rin-po-ché ser-gyi tri-na-tshog pe-ma-dang nyi-da'i-den sham-pa
Upon it, there is a multicolored lotus, sun, and moon seat.

ཕྱི་ནང་མཐའ་བསྐོར་ཀུན་ཏུ་སྤྲི་ཡིག་རྟིང་ལས་འདི་བཞིན་འབྱུང་དོ། །

Chi-nang tha'-kor kun-tu SPHAM-yig nying-pe di-zhin jyung-ngo
Outside, inside, and all around is a precious crystal container,

ལས་བྱུང་བའི་རིན་པོ་ཆེ་ཤེལ་གྱི་སྣོད་དང་།

Le chung-wa'i rin-po-ché shel-gyi-nö-dang
arising from the syllable SPHAM.

ཨ་ལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་དཀར་པོ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཧཱུྃ་ལས་བྱུང་བའི་

A-le chung-wa'i thö-pa kar-po yang-shing gya-ché-wa nam-kyi-nang-du HÜM-le chung-wa'i
From the syllable A come white skull cups, vast and enormous. Within each of them, from the syllable HÜM, come

ཟག་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་ཆེན་པོ་སྐྱེད་པར་བྱེད་པའི་ལྷ་རྒྱུ་གྱི་མཚོད་ཡོན།

zag-pa-mé-pa'i dé-wa-chen-po gye-par-ché-pa'i lha-dze-kyi chö-yön,
divine worship objects that create the great bliss free from impurity:

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས། ལྷ་དང་གསལ། དྲི་མཚོག་ཞལ་ཟས། རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ་དང་།

Mé-tog, Dug-pö, Nang-sal, Drim-chog, Zhal-ze Rol-mo la-sog-pa-dang
Flowers, incense, lamps, perfumes, food, music, and much more.

གཞན་ཡང་འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་དངོས་པོ་བཟང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་

Zhen-yang jig-ten-dang jig-ten le-de-pa'i ngö-po zang-zhing yi-du-ong-wa
Furthermore, may the actually present fine and pleasing worldly

དངོས་སུ་འབྱོར་བ་དང་། ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ།

ngö-su-jyor-wa-dang Yi-kyi-trul-pa sam-gyi-mi-khyab-pa
and otherworldly goods, the inconceivable mental creations,

ཡུལ་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་བྱུང་བ། དུས་འཁོར་བ་རི་སྤིང་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་

Yul-nam-kha'i kham tham-che-khyab-pa Dü-khor-wa ji-si ma-tong-gi bar-du
those offerings filling all the realms of space arise and expand in the presence

སྲུ་མ་དོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་འཁོར་དང་བཅས་པའི་སྐྱུན་ལམ་དུ་འབྱུང་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག

la-ma dor-jé lop-pön khor-dang-che-pa'i chen-lam-du jyung-zhing gye-par gyur-chig
of the master of the ritual and his retinue until the world no longer exists.

ཨོ་སར་བི་ཏུ་པུ་ར་པུ་ར། སུ་ར་སུ་ར། ཨུ་བརྟ་ཡ་ཨུ་བརྟ་ཡ་ཧོ།

OM SARWA BIT PURA PURA SURA SURA AWARTAYA AWARTAYA HO
OM SARVA BIT PŪRA PŪRA SURA SURA ĀVARTAYA ĀVARTAYA HO

ཨོ་ན་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ་བཇོ་སྐ་ར་བྲ་མར་ནི། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡ།

OM NAMO BHAGAWATE BENDZA SARA TRAMARDANI TATHAGATAYA
OM NAMO BHAGAVATÉ VAJRA SĀRA PRAMARDANI TATHĀGATĀYA

ཨར་ཏེ་སམ་ལྷ་སྐྱི་བུ་རྣ་ཡ།

ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA
ARHATÉ SAMYAKSAMBUDDHĀYA

ཏུ་ཤ། ཨོ་བཇོ་བཇོ། མ་རུ་བཇོ། མ་རུ་ཏེ་ཇོ་བཇོ། མ་རུ་བི་ཏུ་བཇོ།

TEYATHA OM BENDZE BENDZE MAHA BENDZE MAHA TEDZO BENDZE MAHA BIDYA BENDZE
TEDYATHĀ / OM VAJRÉ VAJRÉ MAHĀ VAJRÉ MAHĀ TEJO VAJRÉ MAHĀ VIDYA VAJRÉ

མ་རུ་བོ་རྩི་ཅི་ཏུ་བཇོ། མ་རུ་བོ་རྩི་མཚོ་པ་སརྩ་མ་ན་བཇོ།

MAHA BODHI TSITTA BENDZE MAHA BODHI MANDO PASANGTRA MANA BENDZE
MAHĀ BODHICITTA VAJRÉ / MAHĀ BODHI MANDO PASANGTRA MANA VAJRÉ

སར་ཀར་མ་ཨུ་མ་ར་ཏ་བི་ཤོ་རྣ་ན་བཇོ་སྐ་རུ།

SARWA KARMA ABARANA BISHODHANA BENDZE SOHA
SARVA KARMA ĀVARAṆA BISHODHANA VAJRÉ SVĀHĀ

ཨོ་བཇོ་རྣ་མུ་ར་ཏི་ཏ། བྲ་ར་ཏི་ཏ། སི་བྲ་ར་ཏི་ཏ། སར་བུ་རྣ་ཤེ་ཏ། བྲ་ཕྱ་ལི་ནི།

OM BENDZA DHARMA RANITA TARANITA SAMTARANITA SARWABUDDHA KYETRA PRATSALINI
OM VAJRA DHARMĀ RAṆĪTA PRARAṆĪTA SAMPRARAṆĪTA SARVA BUDDHA KSHYĒTRA PRACĀLINI

བྲ་རྣ་པུ་ར་མི་རུ། རུ་ད་སྐ་རྣ་མེ་བཇོ་རྣ་མུ་ཉི་ད་ཡ་སརྩོ་ཤ་ཏི་

PRAGYA PARAMITA NADA SWABHAWA BENDZA DHARMA HRIDAYA SANTO KANI
PRAJÑĀPĀRAMITĀ NĀDA SVABHĀVÉ VAJRA DHARMĀ HRĪDAYA SANTO SHANĪ

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧོ་ཧོ་ཧོ་ཨ་ཁམ་སྐ་རུ།

HUNG HUNG HUNG HO HO HO A KHANG SOHA
HŪṂ HŪṂ HŪṂ Ho Ho Ho A KHAṂ SVĀHĀ!

(Thus recite 3 times.)

ཅེས་བཇོ་ད།

སྐྱབས་འགོ

TAKING REFUGE
(to be repeated)

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་མཁའ་བྱུང་ཚེས་ཀྱི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Ma-nam-kha'-dang nyam-pa'i sem-chen tham-che la-ma kha'-khyab chö-kyi ku-la kyab-su-chi'o
All mother sentient beings, as infinite as space, take refuge in the Guru, the all-pervading Dharmakaya.

སྐྱ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤོང་རྫོགས་པའི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma dé-chen long-chö dzog-pa'i ku-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the Guru, the Enjoyment Body of great peace and bliss.

སྐྱ་མ་སྣ་ཚོགས་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma na-tshog trul-pa'i ku-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the Guru, the various Emanation Bodies.

སྐྱ་མ་ཀུན་བྱུང་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma kun-khyab ngo-wo-nyi-kyi ku-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the Guru, the all-pervading Essence Body.

སྐྱ་བཞི་དབྱེར་མེད་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Ku-zhi yer-mé la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the precious Guru, inseparable from the four bodies.

ཡེ་ཤེས་ལྡན་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Yé-shé nga-den la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the precious Guru, possessor of the five wisdoms.

བདེ་སྤོང་ཟུང་འཇུག་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Dé-tong zung-jug la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the precious Guru, the union of bliss and emptiness.

དམ་ཚེས་ཀུན་འབྱུང་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Dam-chö kun-jyung la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the precious Guru, the source of the holy Dharma.

དགེ་འདུན་མངའ་བདག་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Gen-dun nga-dag la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the precious Guru, the Lord of the Sangha.

བསྟན་སྲུང་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Ten-sung kun-dü la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o
We take refuge in the precious Guru, embodiment of the Dharma Guardians.

ནོར་ལྷའི་གཙོ་བོ་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Nor-lha'i tso-wo la-ma rin-po-ché-la kyab-su-chi'o

We take refuge in the precious Guru, the chief of the deities of prosperity.

སྐྱ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma sang-gye rin-po-ché-la kyab-su-chi'o

We take refuge in the Guru, the precious Buddha.

སངས་རྒྱལ་ཚུལ་དང་དགོངས་འདུན་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Sang-gye chö-dang gen-dun sum-la kyab-su-chi'o

We take refuge in the Buddha, the Dharma, and the Sangha.

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma yi-dam khan-drö tshog-la kyab-su-chi'o

We take refuge in the assembly of Gurus, Yidams, and Dakinis.

རང་སེམས་སྟོང་གསལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Rang-sem tong-sal chö-kyi ku-la kyab-su-chi'o

We take refuge in our own minds, the union of emptiness and appearance, the Dharmakaya.

(Repeat three, eleven, or twenty-one times.)

སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་དང་དགོན་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་བདག་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma rin-po-che-dang kön-chog rin-po-ché nam-pa-sum-la dag-chag-tshal-zhing kyab-su-chi'o

To the precious Guru and the precious Three Jewels, I pay homage and go for refuge.

ཞིང་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Khyé-nam-kyi dag-gi-gyü chin-gyi-lab-tu-sol

I pray that you bestow your blessings on my stream of being.

བདག་གི་སྒོ་ཚེས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Dag-gi-lo chö-su dro-war chin-gyi-lab-tu-sol

Bless me that my mind turns toward the Dharma.

ཚེས་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Chö-lam-du long-par chin-gyi-lab-tu-sol

Bless me to accept the Dharma as my path.

ལམ་གྱི་འགྲུལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Lam-kyi trul-pa sel-war chin-gyi-lab-tu-sol

Bless me that confusion on the path be removed.

འགྲུལ་སྐྱང་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Trul-nang yé-shé-su-char-war chin-gyi-lab-tu-sol

Bless me that deluded appearances arise as wisdom.

བདག་གི་སློལ་ཚོས་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Dag-gi lo-la chö-ma-yin-pa'i nam-par-tog-pa ke-chig-kyang mi-kyé-war chin-gyi-lab-tu-sol
Bless me that non-religious thoughts may never arise in my mind, not even for a moment.

(Repeat three times.)

སེམས་བསྐྱེད།

AROUSING THE MIND OF ENLIGHTENMENT (The Four Immeasurables)

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

Sem-chen tham-che dé-wa-tang dé-wa'i-gyu-dang-den-par gyur-chig

May all beings be happy and possess the causes of happiness.

སྤྱད་བསྐྱེད་དང་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

Dug-ngal-dang dug-ngal-gyi-gyu-dang dral-war gyur-chig

May all be free from suffering and the causes of suffering.

སྤྱད་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

Dug-ngal mé-pa'i dé-wa-dang min-dral-war gyur-chig

May they never be separated from the happiness that is free from suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

Nyé-ring chag-dang dang-dral-wa'i tang-nyom-la ne-par-gyur chig

May they dwell in equanimity, free from partiality, attachment, and hatred.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།

Sem-chen tham-che-kyi dön-du dzog-pa'i sang-gye-kyi go-phang tob-par-cha

May I reach the state of a Perfect Buddha for the sake of all beings.

དེའི་ཚེད་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་སློབ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་སྤང་བར་བགྱིའོ། །

Dé-yi-ché-du lam zsap-mo la-ma'i nal-jyor nyam-su lang-war gyi'o

For that reason, I shall practice Guru Yoga, the profound path.

(Repeat this pledge three times.)

MAIN PART

གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལ། མདུན་དུ་རྟེན་བསམ་པ། དེ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ། དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྤང་བ། དེ་ཁོ་ན་ཉིད་གྱི་དོན་
བསྐྱོམ་པ་དང་བཞི་ལས། དང་པོ་ནི།

*(The main part has four parts: 1. visualization of the worship object in front of you, 2. offerings to the
worship object, 3. taking the empowerments and accomplishments, and 4. meditation on the meaning of
Suchness [ultimate reality].)*

མདུན་དུ་རྟེན་བསམ་པ།

VISUALIZATION OF THE WORSHIP OBJECT IN FRONT OF YOU

སྣར་གྱི་གཞུང་མེད་ཁང་ཚེན་པོའི་དབུས་གྱི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ། ཅུ་བའི་སྤྲེལ་མ་དབང་བཞི་ཡོངས་སུ་

Ngar-gyi zhal-mé-khang chen-pö ü-kyi den-gyi teng-du Tsa-wa'i la-ma wang-zhi yong-su

On the throne in the middle of the previous immense palace is the root Guru, the master of the ritual

རྫོགས་པར་ཐོབ་པའི་དོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་མཉམ་པ་མེད་པའི་བཀའ་དྲིན་ཅན།

dzog-par thob-pa'i dor-jé lob-pön nyam-pa mé-pa'i ka'-drin-chen

who has obtained the four initiations, the incomparably kind one,

སྐྱུ་བཞི་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་བདག་ཉིད། དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་རིགས་དུག་པ་རྒྱལ་བ་དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་པོ།

Ku-zhi yé-shé-nga'i dag-nyi Dang-pö sang-gye rig-drug-pa gyal-wa dor-jé-chang chen-po

the essence of the four bodies and the five wisdoms, the primordial Buddha, the sixth Buddha family, the Victorious One, the great Vajradhara.

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་དེ་བཞིན་ཉིད་ལས་མི་འགྱུར་བས་སྐྱུ་མདོག་སྟོན་པོ།

Chö-kyi-ying dé-zhin-nyi-le min-gyur-we ku-dog ngön-po

Because the Dharmadhatu does not depart from Thusness, his body is blue.

དེ་ཁོ་ན་ཉིད་རོ་གཅིག་པར་རྫོགས་པས་ཞལ་གཅིག་པ། བདེན་པ་གཉིས་ཟུང་དུ་འཇུག་པས་

Dé-kho-na-nyi ro-chig-par tog-pe zhal-chig-pa Den-pa-nyi zung-du-jug-pe

Because he realized that Suchness has one flavor, he has one face. Because of the unity of the two truths,

ཕྱག་གཉིས་པ། ཕྱག་གཡས་པས་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་རང་བཞིན་གསེར་གྱི་དོ་རྗེ་རྗེ་ཅེ་ལྷ་པ།

chag-nyi-pa Chag-ye-pe yé-shé-nga'i rang-zhin ser-gyi dor-jé tsé-nga-pa

he has two hands. Crossing at his heart, his right hand holds a golden five-pointed vajra that has the nature of the five wisdoms

གཡོན་པས་སྟོང་པ་ཉིད་གྱི་སྐྱུ་སྟོགས་པའི་དདུལ་དཀར་གྱི་དྲིལ་བུ་ཕྱགས་ཁར་བསྟོལ་ནས་བཟུང་བ།

Yön-pe tong-pa-nyi-kyi dra-drog-pa'i ngul-kar-gyi dril-bu thug-khar nöl-ne-zung-wa

and his left hand holds a bell of white silver that proclaims the sound of emptiness.

འཁོར་བ་དང་ལྷ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐའ་གཞོན་པས་ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་མོ་གྲུང་གིས་

Khor-wa-dang nya-ngen-le-de-pa'i tha'-nön-pe zhab-nyi dor-jé kyil-mo-trung-gi

Because he overcomes the extremes of samsara and nirvana, he sits with his two legs

བཞུགས་ཤིང་། ལྷ་མཛེས་པའི་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་འབར་བ།

zhug-shing Ku-dzé-pa'i pal-dang zi-ji bar-wa

in the vajra position. His body radiates the glory and brilliance of beauty and

མཚན་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་ཅུ་གཉིས་དང་། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུས་སྤྲོས་པ།

Tshen-zang-po sum-chu-tsa-nyi-dang Bé-che zang-po gye-chü tre-pa

is adorned with the thirty-two major marks and the eighty excellent minor marks of a Buddha.

གསུང་དབྱངས་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་དང་ལྷན་པས་ཟབ་མོ་རྣམ་པར་ངེས་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲ་སྒྲོགས་པ།

Sung-yang yen-lag drug-chu dang-den-pe zap-mo nam-par ngé-pa'i chö-gyi dra-drog-pa

Because his voice has the sixty melodies, he proclaims the sound of the Dharma that ascertains the profound [i.e., emptiness].

སྤྱགས་བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྟོ་དུ་མ་ལ་མཉམ་པར་འཛོག་བཞིན་པ།

Thug dé-tong yer-mé-pa'i ting-ngé-dzin-gyi go-du-ma-la nyam-par-jog zhin-pa

His mind is equipoised in the many ways of meditative concentration in which bliss and emptiness are inseparable.

བདག་ལ་དགོས་པའི་འཇུ་མ་མདངས་ཅན། ལྷ་རྗེས་ཀྱི་ན་བཟའ་སྣ་ཚོགས་པ་དང་།

Dag-la gé-pa'i dzum-dang-chen

Lha-dze-kyi nam-za' na-tshog-pa-dang

He smiles in delight at me. Because his various garments of divine substances and

རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་འོད་ཟེར་ཀྱན་ཏུ་འཕྲོ་བས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ།

Rin-po-ché'i-gyen ö-zer kun-tu tro-we nam-par-gyen-pa

Merely seeing, hearing, remembering, or touching him causes the

མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་ཅམ་གྱིས་སྤྲོ་བ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཚོགས་སྤྱི་ལ་བར་མཛད་པ།

Thong-thö dren-reg tsam-gyi la-na-mé-pa'i yé-shé-gyi chog tsol-war-dze-pa

precious ornaments radiate light all around, he is perfectly adorned, bestowal of the perfect, unsurpassable wisdom.

དེའི་དཔལ་བར་ལྷ་བའི་སྟེང་དུ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་ལྗོངས་རང་བཞིན་ཨོྩ་དཀར་པོ།

Dé'i tral-war da-wa'i teng-du sang-gye tham-che-kyi-ku dor-jé'i rang-zhin OM -kar-po

On his forehead, on a moon disc, is the white syllable **OM** with the nature of the Vajra-body of all the Buddhas.

མགྲིན་པར་བསྐྱེའི་སྟེང་དུ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསུང་རྡོ་རྗེའི་རང་བཞིན་ཨུཾ་དམར་པོ།

Drin-pa pe-ma'i teng-du sang-gye tham-che-kyi-sung dor-jé'i rang-zhin AH mar-po

At his throat, upon a lotus, is the red syllable **ĀH** with the nature of the Vajra-speech of all the Buddhas.

སྤྱགས་ཁར་ཉི་མའི་སྟེང་དུ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱགས་རྡོ་རྗེའི་རང་བཞིན་ཧཱུྃ་སྟོན་པོ།

Thug-khar nyi-ma'i teng-du sang-gye tham-che-kyi-thug dor-jé'i rang-zhin HŪM-ngön-po

At his heart, on a sun disc, is the blue syllable **HŪM** with the nature of the Vajra-mind of all the Buddhas.

གཞན་ཡང་སྐྱེ་དགེ་འདུན། གསུང་དམ་ཚོས། སྤྱགས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན།

Zhen-yang ku gen-dun Sung dam-chö Thug sang-gye tham-che-gyi rang-zhin

Furthermore, his body is the essence of the Sangha, his speech the essence of the Dharma, and his mind the essence of all Buddhas.

ཕུང་བོ་ལྔ་ཚོས་ཉིད་དང་བཅས་པ་རྒྱལ་བ་རིགས་དྲུག། འབྲུང་བ་ལྔ་ཡུམ་ལྔ།

Pung-po-nga chö-nyi dang-che-pa gyal-wa rig-drug Jyung-wa-nga yum-nga

The five aggregates and Nature-of-things are the six Buddha Families. The five elements are the five mother-consorts.

ཚིགས་དང་རྩ་རྒྱས་དབང་བོ་དྲུག་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད། ཚིགས་ཚེན་བཅུ་ཁྲོ་བོ་དང་ཁྲོ་མོ།

Tshig-dang-tsa-gyü wang-po-drug chang-chub sem-pa'-gye Tshig-chen-chu tro-wo-dang-tro-mo

The joints, psychic channels, and the six sense organs are the eight bodhisattvas. The ten main joints are the ten male and female wrathful ones.

ཡུལ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་མཚོད་པའི་ལྷ་མོའི་ངོ་བོ།

Yul dö-pa'i yön-ten-nga chö-pa'i lha-mö ngo-wo

The five sense objects are the essence of the Offering Dakinis.

དེའི་མཐའ་བསྐྱོར་དུ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ཕྱུག་བིརྩ་བ་དང་།

Dé'i tha'-kor-du nal-kyor-gyi wang-chug bir-wa-pa-dang

He is joyfully surrounded by the Gurus of the lineage such as the Lord of Yogins, Virupa,

རྗེ་བཙུན་ས་སྐྱེ་བ་ཡབ་སྲས་ལ་སོགས་པ་བརྒྱད་པའི་སྐྱ་མ་རྣམས་དང་།

Jé-tsün sa-kya-pa yab-se la-sog-pa gyü-pa'i la-ma nam-dang

and the Reverends Sakyapa, father and children,

ཡི་དམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞིའི་ལྷ་ཚོགས། ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས།

Yi-dam gyü-dé-zhi'i lha-tshog Chog-chü sang-gye chang-sem

the Yidams, the deities of the four divisions of the tantras, the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions,

འཕགས་པ་རང་སངས་རྒྱས་ཉན་ཐོས། མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་།

Pag-pa rang-sang-gye, nyen-thö Khan-dro chö-kyong

the Noble Pratyekabuddhas, Hearers, Dakinis, Dharma Protectors,

གཞོན་སྦྱིན་ལོ་རྒྱུད་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་ཞིང་དགེས་པར་

Nö-jin nor-lha'i-tshog dang-che-pa tham-che-kyi yong-su-kor-zhing gé-par

yakshas, and wealth deities.

བཞུགས་པར་གྱུར།

zhug-par-gyur

གཉིས་པ་དེ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ལ། གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་གཉིས་སོ། དང་པོ་ནི།
(The second part, presenting the offering, has two parts: the supplication and presenting the offering.)

OFFERINGS TO THE WORSHIP OBJECT: THE SUPPLICATION

འདྲེན་མཚོག་སྒྲ་མ་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །གྲུབ་སྦྱོལ་ཡི་དམ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྒྲ། །

Dren-chog la-ma kun-gyi ngo-wo-nyi Drup-tsol yi-dam tham-che dü-pa'i-ku
The perfect guide, essence of all the Gurus; the one whose body is the union of all the accomplishment-bestowing Yidams;

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ། །བསྟན་སྲུང་རྣམས་གྱི་མངའ་བདག་སྒྲ་མ་ལ། །

Kyab-ne kön-chog sum-gyi tsa-wa-té Ten-sung nam-kyi nga'-dag la-ma-la
the root of the Three Jewels, the objects of refuge; the Lord of the Guardians of the Dharma:

སྒོ་གསུམ་དྲུང་བས་ཀུན་ནས་མགོས་ཕྱག་འཚོལ། །ཕྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་བརྒྱད་པའི་སྒྲ་མ་དང་། །

Go-sum dang-we kun-ne gö-chag-tshal Thug-jé'i dag-nyi gyü-pa'i la-ma-dang
to you I pay homage with pure body, speech, and mind. Compassionate Gurus of the lineage,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྦྱོལ་ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་ཚོགས། །རྣམ་པ་སྤུལ་བྱུང་ཚོས་སྦྱོང་སྲུང་མ་ལ། །

Ngö-drub kun-tsol yi-dam lha-yi-tshog Nu-pa phul-chung chö-kyong sung-ma-la
the assembly of accomplishment-bestowing Yidams, perfectly capable Guardians and Protectors of the Dharma:

རྣམ་དག་སྒོ་ཡིས་ཀུན་ནས་ཕྱག་འཚོལ་ལོ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྦྱུལ་བདག་པོས་མ་བཟུང་དང་། །

Nam-dag lo-yi kun-ne chag-tshal-lo Ngö-jyor yi-trul dag-pö ma-zung-dang
to you I pay homage with a completely pure mind. Having beautifully arrayed, like Samantabhadra's emanated offerings,

བདག་ལུས་དུས་གསུམ་དགེ་བའི་ཚོགས་དང་བཅས། །སྦྱི་དང་ནང་དང་གསང་བ་དེ་ལོ་ནའི། །

Dag-lü dü-sum gé-wa'i tshog-dang-che Chi-dang nang-dang sang-wa dé-kho-na'i
an oceanic cloud of real and imagined offerings belonging to no one, my own body together with the accumulation of virtues of the three times,

མཚོན་སྦྱིན་ཀྱི་མཚོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡི། །རྣམ་འབྲུལ་ཇི་བཞིན་ཀུན་ནས་ལེགས་བཀོད་དེ། །

Chö-trin gya-tsho kun-tu-zang-po-yi Nam-trul ji-zhin kun-ne leg-kö-dé
and outer, inner, secret and ultimate offerings, having filled all the vast oceanic Buddha fields,

རབ་འབྲུམས་ཀྱི་མཚོའི་ཞིང་རྣམས་མ་ལུས་པ། །བགྱིས་དང་བགྱིད་སྦྱུལ་བགྱི་ལ་ཡི་རང་བའི། །

Rab-cham gya-tshö zhing-nam ma-lü-pa Gyi-dang gyi-tsal gyi-la yi-rang-wa'i
I offer all with pure body, speech, and mind. All the misdeeds I have done, urged to be done,

ལེགས་པར་བཀའ་སྟེ་སྒོ་གསུམ་དང་བས་འབྲུལ། །ཐོག་མེད་ལའོར་བར་བསགས་པའི་སྦྱིག་པ་དང་། །

Leg-par kang-té go-sum dang-we-bul Thog-mé khor-war sag-pa'i dig-pa-dang
or rejoiced in their doing, and accumulated throughout beginningless samsara,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་བསགས་པའི་སློབ་པ་རྣམས། །ལྟན་ཅིག་རབ་གནོང་སློམ་པའི་སེམས་གྱིས་བཤག། །

Dro-wa kun-gyi sag-pa'i dig-pa-nam **Lhen-chig rab-nong dom-pa'i sem-kyi-shag**
and all the misdeeds accumulated by all beings, I confess with a mind restrained by remorse.

ཀུན་གྱི་དགེ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་གིང་། །རྟག་པར་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

Kun-gyi gé-la jé-su yi-rang-shing **Tag-par chö-gyi khor-lo kor-war-kul**
I rejoice in the virtues of all beings and beseech you to turn the Wheel of the Dharma without cease.

སྲུང་ན་མི་འདའ་བལྟགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །དགེ་རྣམས་སྤྱི་མེད་བྱང་ལྷུབ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ། །

Nya-ngen min-da' zhug-par sol-wa-deb **Gé-nam la-mé chang-chub chen-por-ngo**
I implore you to remain and not to enter into nirvana. I dedicate all virtues to the unsurpassed, great awakening.

དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །སྲིད་དང་ཞི་བའི་རྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད་ལས། །

Deng-ne zung-té tshé-rab tham-che-du **Si-dang zhi-wa'i gü-pa tham-che-le**
From this day forth in all my lifetimes, through supplicating you, glorious Guru,

ཉེ་བར་སྐྱོབ་པའི་སྐྱབས་གནས་མཚོག་ཉིད་དུ། །དབལ་ལྡན་སྤྱི་མེད་ལ་གསོལ་འདེབས་གྱིས། །

Nyé-war kyob-pa'i kyab-ne chog-nyi-du **Pal-den la-ma khyé-la sol-deb-kyi**
most supreme object of refuge, who protects from all the degenerations of samsara and nirvana,

སྲིད་པའི་སྲུག་བསྐྱེད་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །མྱང་འདས་སྐྱམ་སའི་གནས་ལ་འདྲེན་དུ་གསོལ། །

Si-pa'i dug-ngal kun-le kyab-tu-sol **Nyang-de kam-sa'i ne-la dren-du-sol**
I pray to be protected from all the sufferings of existence; I pray that you lead me to nirvana, the place of

extinction of sorrow;

འདོད་དགུའི་རིན་ཚེན་མ་ལུས་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

Dö-gü rin-chen ma-lü tsal-du-sol **Ngö-drub nam-nyi thob-par chin-gyi-lob**
I pray that you bestow all desirable jewels; bless me to obtain the two accomplishments.

འདིར་རྒྱུན་གྱི་སྤྲུག་ལེན་ལ་རྣམ་དག་མ་རྒྱས་པ་གསུང་སློལ་ཡོད་ཀྱང་ལམ་འབྲས་གྱི་བརྒྱུད་པ་བསྟར་ཚགས་སུ་འགོ་བ་དང་བག་འདོན་
ཟོར་ཡང་བ་སོགས་གྱི་ཚེད་དཔལ་མཚོག་མ་འདི་བཞིན་བཞག་པ་ཡིན།

(In the common tradition there exists a long lineage prayer, but it is also convenient and correct to recite the short one here.)

སྒྲ་བརྒྱུད།

THE GURU LINEAGE

དཔལ་མཚོག་དང་པོའི་བྱུང་བདག་དོ་རྗེ་འཚང་། །ཤེས་རབ་སྐྱུ་མའི་གར་མཛད་བདག་མེད་མ། །

Pal-chog dang-pö khyab-dag dor-jé-chang Shé-rab gyu-ma'i gar-dze dag-mé-ma
Vajradhara, the perfect and glorious primordial Buddha, Nairatmya, wisdom consort, dancer of illusion,

བདེ་སྟོང་བྱུང་འཇུག་མངོན་གྱུར་བི་རྣམ་པ། །བརྟུལ་ལྷགས་སྦྱོད་པ་མཐར་སྦྱིན་ནག་པོ་པ། །

Dé-tong zung-jug ngön-gyur bir-wa-pa Tul-zhug chö-pa thar-chin nag-po-pa
Virupa, the manifestation of the union of bliss and emptiness, Kahna, perfect in ascetic practices,

ཟབ་མོའི་དེ་ཉིད་ལེགས་གཟིགས་རྟེ་མ་སྤྱ། །གཞོན་ནུའི་ཚུལ་འཛིན་ཨ་མ་སྐྱ་ཏུ་པ། །

Zap-mö dé-nyi leg-zig da-ma-ru Zhön-nü tshul-dzin a-wa-dhu-ti-pa
Damaru, who truly perceived profound Thusness, Avadhutipa, who embraced a youthful manner,

འོད་གྱི་མཁའ་སྦྱོད་གནས་གཤེགས་རང་བྱེ། །སྐད་གཉིས་སྒྲ་བའི་དབང་པོ་རྗེ་བཙུན་འབྲོག་

Ö-kyi kha'-chö ne-sheg rat-na-shri Ke-nyi ma-wa'i wang-po jé-tsün-drog
Ratna Shri, who departed to the celestial abode of light, Reverend Drokmi, Lord of those who speak two languages,

དེས་དོན་གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་ཀུར་རིག་ཞབས། །མངོན་ཤེས་རྒྱ་འཇུག་ཞབས་ལྡན་དགོན་པ་པ། །

Nge-dön dam-pa'i dzö-dzin kun-rig-zhab Ngön-shé dzu-trul zhab-den gön-pa-wa
Venerable Kunrik, holder of the treasury of definitive teachings, Gönpawa, endowed with super-

knowledges and the four legs of miracles,

མཐའ་ཡས་སྤྲུགས་རྗེའི་ཚུ་གཏེར་ས་སྐྱ་པ། །མཁྱེན་བཟང་ལོ་འདབ་རྒྱས་པའི་བསོད་ནམས་རྩེ། །

Tha'-ye thug-jé'i chu-ter sa-kyapa Khyen-zang lo-dab gye-pa'i sö-nam-tsé
Sachen Gunga Nyingpo, an ocean of limitless compassion, Sönam Tsemo, from whom the foliage of fine knowledge bloomed,

མཐུ་སྟོབས་འབྲས་བུའི་ལུང་ལྡན་གྲགས་པའི་མཚན། །ས་གསུམ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་བརྗོད་ཏ། །

Thu-tob dre-bü khur-den drag-pa'i-tshen Sa-sum nyin-mor ché-pa'i pan-di-ta
Trakpa Gyaltsen, bearer of the fruit of magical powers, Sakya Paṇḍita, illuminator of the three realms,

གྲགས་པའི་འོད་དཀར་རྣམ་གསལ་འཕགས་པའི་མཚན། །

Drag-pa'i ö-kar nam-sal phag-pa'i-tshen
Chögyal Phakpa, bright as the white light of fame,

འིམ་གཉིས་ལོར་བུའི་སྤང་འཛིན་དགོན་མཚོག་དཔལ། །

Rim-nyi nor-bu treng-dzin kön-chog-pal

Gönchok Bal, holder of a string of jewels of the two stages,

ཉམས་རྟོགས་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་བྲག་སྤྱག་པ། །སྤོམ་བརྩོན་དམ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན་དཔལ། །

Nyam-tog lang-tsho gye-pa'i drag-phug-pa Dom-tsön-dam-pa sō-nam gyal-tshen-pal

Trakpukpa, in the prime of experience and realization, Sönam Gyaltsen, excellent keeper of the vows,

དེས་གསུང་གདམས་པའི་རྒྱ་མཚོ་དཔལ་ལྷན་པ། །ཅི་མོའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་བུལྟོ་བྱ། །

Dé-sung dam-pa'i gya-tsho pal-den-pa

Tsé-mö yön-ten thar-chin buddha-shri

Paldenpa, an ocean of acquired teachings, Buddha Sri, who reached the summit of good qualities,

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་ཀུན་དགའ་བཟང་པོའི་ཞབས། །བྱང་ཆུབ་སྤྱགས་འབྱོར་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན་དཔལ། །

Gyal-wa nyi-pa kun-ga' zang-pö-zhab

Chang-chub thug-jyong kön-chog gyal-tshen-pal

Venerable Gunga Sangpo, the second Buddha, Noble Gönchok Gyaltsen, the pure enlightenment mind,

ཉམས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་ཀུན་དགའ་དབང་སྤྱག་ཞབས། །ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་བསོད་ནམས་སེང་གའི་མཚན། །

Nyam-tog thar-chin kun-ga' wang-chug-zhab

Shé-cha kun-khyen sō-nam seng-gé-tshen

Gunga Wangchuk, perfect in experience and realization, Sönam Senge, knower of all phenomena,

དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་དབྱེར་མེད་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །གྲུབ་པས་བྱིན་རླབས་སངས་རྒྱས་འི་ཚེན་དཔལ། །

Kön-chog-sum-dang yer-mé chö-gyi-jé

Drup-pe chin-lab sang-gye rin-chen-pal

Chökyi Jé, inseparable from the Three Jewels, Sangye Rinchen Bal, the blessing of accomplishment,

འཇམ་པའི་དབྱུངས་ཀྱི་རིགས་འབྱུངས་ཀུན་དགའི་མཚན། །

Jam-pa'i yang-kyi rig-trung kun-ga'i-tshen

Gunga, born into the Manjughosha lineage,

མཁྱེན་རབ་སྤུལ་བྱིན་དགོན་མཚོག་ལྷན་གྲུབ་ཞབས། །

Khyen-rab phul-chin kön-chog lhun-drup-zhab

Könchok Lhündrup, consummate vast knowledge,

མཐུ་སྟོབས་དབང་སྤྱག་ཀུན་དགའ་འི་ཚེན་དང་། །གདམས་པའི་མངའ་བདག་དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་མཚན། །

Thu-tob wang-chug kun-ga' rin-chen-dang

Dam-pa'i nga'-dag kön-chog gya-tshö-tshen

Gunga Rinchen, the Lord of Power, Gönchok Gyatso, the Master of Teachings,

འཇམ་པའི་དོ་རྗེ་བསོད་ནམས་དབང་པོའི་ཞབས། །སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་གྲགས་པ་སྟོ་གྲོས་དང་། །

Jam-pa'i dor-jé sō-nam wang-pö-zhab

Thug-jé'i dag-nyi drag-pa lo-drö-dang

Jampe Dorje and Sönam Wangpo, Trakpa Lodrö, compassionate one,

མཁས་གྲིང་གྲུབ་བརྟེན་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་མཚན་མཚོག། །

Khe-shing drub-nye sang-gye gyal-tshen-chog

sublime Sangye Gyaltsen, who obtained expertise and accomplishment,

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཀུན་དགའ་བསོད་ནམས་མཚན། །དེ་སྲས་ངག་དབང་བསོད་ནམས་དབང་ལྷུག་དང་། །

Tham-che khyen-pa kun-ga' sō-nam-tshen **Dé-se nga-wang sō-nam wang-chug-dang**
Gunga Sönam, the omniscient, Nawang Sönam Wangchuk, his son,

དོ་རྗེ་འཆང་དངོས་ཀུན་དགའ་བཀྲ་ཤིས་ཞབས། །སྐྱུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་དང་། །

Dor-jé chang-ngö kun-ga' ta-shi-zhab **Ku-zhi'i dag-nyi sō-nam rin-chen-dang**
Gunga Dashi, the real Vajradhara, Sönam Rinchen, the essence of the four bodies,

གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་དགའ་སློ་གྲོས་ཞབས། །སྐྱེ་དགུའི་གཙུག་རྒྱན་དབང་སྤྲུང་སྤྲིང་པོའི་མཚན། །

Dö-ma'i gön-po kun-ga' lo-drö-zhab **Kyé-gü tsug-gyen wang-dü nying-pö-tshen**
Gunga Lodrö, the original protector, Wangdü Nyingpo, crown ornament of beings,

གནས་ལྷ་རིག་པ་ཀུན་དགའ་བཀྲ་ཤིས་དང་། །སྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་པསྐྱུ་བདུད་འདུལ་དབང་། །

Ne-nga rig-pa kun-ga' ta-shi-dang **Drub-pa'i wang-chug pe-ma dü-dul-wang**
Gunga Dashi, knower of the five fields of study, Pema Düdül Wang, Lord of Adepts,

སྙན་བརྒྱུད་མངའ་བདག་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་དང་། །ཐེག་ཆེན་དབང་སྤྲུང་བཀྲ་ཤིས་རིན་ཆེན་མཚན། །

Nyen-gyü nga'-dag kun-ga' gyal-tshen-dang **Theg-chen wang-dü ta-shi rin-chen-tshen**
Gunga Gyaltsen, owner of the ear-whispered instructions, Tekchen Wangdu and Dashi Rinchen,

རིགས་ཀུན་བྱུང་བདག་ཀུན་དགའ་སྤྲིང་པོ་དང་། །རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་ཀླུ་རཏྣའི་ཞབས། །

Rig-kun khyab-dag kun-ga' nying-po-dang **Gyal-kun dü-zhal kar-ma rat-na'i-zhab**
Gunga Nyingpo, the Lord of all the Buddha Families, Karma Ratna, the union of all the Buddhas,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བརྩེ་ཆེན་སྤྲིང་པོ་ཡི། །རིགས་དང་ཚོས་ཀྱི་མངའ་བདག་ས་སྐྱུ་པ། །

Chen-re-zi-wang tsé-chen nying-po-yi **Rig-dang chö-gyi nga'-dag sa-kya-pa**
Sakyapa, master of the lineage and teachings of Avalokiteshvara, Sachen Gunga Nyingpo,

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཁྱི་ཆེན་དོ་རྗེ་འཆང་། །ངག་དབང་མཐུ་སྟོབས་དབང་ལྷུག་གསོལ་བ་འདེབས། །

Kyap-ne kun-dü tri-chen dor-jé-chang **Nga-wang thu-tob wang-chug sol-wa-deb**
embodiment of all the objects of refuge, Great Throne-holder Vajradhara, Nawang Tudop Wangchuk, to you I pray.

ངག་གི་དབང་པོའི་རྣམ་དཔྱིད་སྤྲུགས་ལ་ཤར། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་བའི་བརྩེ་ཆེན་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

Nga-gi wang-pö nam-chö thug-la-shar **Dro-kun ga'-wa'i tsé-chen Chen-re-zi**
Through Manjushri, Lord of Speech, discriminating wisdom arises in your heart, through the great loving kindness of Avalokiteshvara, you make all beings joyful,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་བྱུང་འདུག་དོ་རྗེ་འཛིན། །འཛིགས་བྲལ་བདག་ཆེན་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་བཟང་པོ། །

Sö-nam yé-shé zung-jug dor-jé-dzin **Jig-dal Dag-chen Nam-gyal Pal-zang-po**
through Vajrapani, merit and liberating wisdom arise, Jigdal Dagchen Namgyal Bal Sangpo.

རྩ་བརྒྱུད་སྐྱུ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་རྣམས། །

Tsa-gyü la-ma nam-la sol-wa-deb **Sol-wa-deb-so ku-zhi'i dag-nyi-nam**
I pray to the Root and Lineal Gurus. I pray, I call out from afar to the Gurus,

སྐྱེ་མ་རྒྱུད་ས་ནས་འབོད་དོ་སྤྱུགས་རྗེས་གཟིགས། ། བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་གཡེལ་མེད་ཉལ་ཏུ་དགོངས། །

La-ma gyang-ne bö-do thug-jé-zig **Chin-gyi-lob-shig yel-mé tag-tu-gong**
who are the essences of the four Buddha bodies. Look with compassion. Bless me. Unwaveringly regard me always.

འདི་དང་བྱི་མ་བར་དོའི་གནས་སྐབས་སུ། ། བྱིད་ལས་སྐབས་གཞན་མེད་དོ་སྤྱུགས་རྗེས་རྩུངས། །

Di-dang chi-ma bar-dö ne-kab-su **Khyé-le-kyab-zhen mé-do thug-jé-zung**
In this life, the next, or in between, there is no other refuge than you. Regard me with compassion.

ཁ་ཙམ་མིན་པར་སྙིང་ནས་སྐབས་སུ་མཚེ། ། བདག་རྒྱུད་སློབ་ཅིང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

Kha-tsam min-par nying-ne kyab-su-chi **Dag-gyü min-ching drol-war chin-gyi-lop**
I sincerely go for refuge, not just with my mouth. Bless me that my mind is matured and liberated.

བདག་གི་ལུས་སྒོག་ལོངས་སྤོང་དུས་གསུམ་དུ། ། ཉེ་བར་བསགས་པའི་དགོ་རྩ་ཅི་མཚེས་པ། །

Dag-gi lü-sog long-chö dü-sum-du **Nyé-war sag-pa'i gé-tsa chi-chi-pa**
I always offer my body, life, wealth, and whatever virtues I have gathered in the three times,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་རྣམ་འཇུག་ཇི་ལྟ་བུར། ། མཚོན་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོར་སྐུལ་ནས་ཉལ་ཏུ་མཚོད། །

Kun-tu-zang-pö nam-trul chi-ta-war **Chö-trin gya-tshor trul-ne tag-tu-chö**
having emanated them as an oceanic cloud of offerings, like Samantabhadra's emanated offerings.

ཐོག་མེད་འཁོར་བར་ལས་ཉོན་གྱིས་བསགས་པའི། ། མི་དགའི་ལས་བགྱིས་དེ་ལ་ཡི་རངས་དང། །

Thog-mé khor-war le-nyön-gyi sag-pa'i **Mi-gé'i le-gyi dé-la yi-rang-dang**
I confess, with a fiercely repentant mind, any non-virtuous actions arising from karma and defilement I have committed,

བགྱིད་དུ་སྐུལ་ཞིང་བྱུང་པར་ཚེ་འདིར་ཡང། ། དུག་གསུམ་དབང་གིས་ལས་སྐྱིབ་ཅི་བསགས་པ། །

Gyi-du tsal-zhing khye-par tshé-dir-yang **Dug-sum wang-gi le-drip chi-sag-pa**
rejoiced in, or urged others to do throughout beginningless samsara, particularly the karma and obscurations accumulated

འགྲོད་སེམས་དྲག་པོས་ཀུན་ཏུ་བཤག་པར་བགྱི། །

Gyö-sem drag-pö kun-tu shag-par-gyi
in this life through the power of the three poisons.

བྱིན་ཚད་སྒོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྤྲིག་པའི་ལས། ། ཤེས་བཞིན་བྱུང་གསོད་མ་གུས་བག་མེད་གྱིས། །

Chin-che sog-la bab-kyang dig-pa'i-le **Shé-zhin khye-sö ma-gü bag-mé-kyi**
Henceforth, even though it may cost me my life, I will keep the vow never to commit unwholesome actions through the scorning of alertness,

ནམ་ཡང་མི་བགྱིད་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤོམ། ། བདག་ཀྱང་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར། །

Nam-yang mi-gyi nam-pa kun-tu-dom **Dag-kyang di-ne chang-chub ma-thob-bar**
lack of respect, or carelessness. From now on, until I reach Buddhahood,

རྗེ་བཙུན་ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱ་བ་ལྷུང་ནས། །ལུས་སྲོག་ལོངས་སྤྱོད་ཀུན་གྱིས་མཉེས་བཀྱིད་ཅིང་། །

Jé-tsun la-ma nam-gyi dren-gyur-ne Lu-sog long-chö kun-gyi nyé-gyi-ching
I will serve the reverend Guru, delighting with my body, life, and wealth.

ཉམ་ཏུ་འབྲལ་མེད་བྱུགས་ཀྱིས་དགོངས་པར་ཤོག། །དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །

Tag-tu dral-mé thug-kyi gong-par-sho Teng-ne zung-té tshé-rab tham-che-du
May you regard me with your mind, always inseparable. Bless me, henceforth, in all future lives,

ཚུལ་ཁྲིམས་ལྷན་ཞིང་དམ་ཚོས་སྤྱོད་པ་དང་། །ལོག་འཚོ་སྤངས་ཏེ་སྐྱབ་པ་ལྷུང་ལེན་ཅིང་། །

Tshul-trim den-zhing dam-chö chö-pa-dang Log-tsho pang-té drub-pa lhur-len-ching
to have moral conduct, practice the holy Dharma, abandon wrong ways of life, devote myself to accomplishment,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

Rang-zhen dön-nyi jyong-war chin-gyi-lob
and to obtain the benefit of both self and others.

ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་དང་། །བདག་གི་དད་པའི་བྱུགས་དང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས། །

La-ma nam-kyi thug-jé'i chin-lab-dang Dag-gi de-pa'i shug-dang chö-kyi-ying
By the compassionate blessings of the Gurus, the power of my faith, the force of the truth, the realm of the Dharma,

བདེན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་མ་གྱུར་འགོ་བ་ཀུན། །རྣམ་གྲོལ་ངོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག། །

Den-pa'i tob-kyi ma-gyur dro-wa-kun Nam-drol dor-jé dzin-pa'i sa-thob-sho
may all mother beings attain the stage of the completely liberated Vajradhara.

གཉིས་པ་ལ་བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པའོ། །དང་པོ་ལ། བདག་པོས་མ་བཟུང་བའི་མཚོན་པ། མཚོན་ཡོན་མེ་ཉོག་སོགས་བྱུན་མོང་གི་མཚོན་པ། གཟུགས་སོགས་འདོད་ཡོན་གྱི་མཚོན་པ་འབྲུལ་བའོ། །དང་པོ་ནི།

Presenting the offerings has four parts: the outer offering, the inner offering, the secret offering, and the ultimate offering. The first, the outer offering, has three parts: 1. the offering of all those things that belong to no one; 2. common offerings of substances such as flowers; and 3. the offering of sense objects such as form. The first (of those three):

**PRESENTING THE OFFERINGS:
OUTER OFFERINGS: THOSE THAT BELONG TO NO ONE**

ལྷོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐའ་གྲས་འཛིན་རྟེན་ན། །བདག་པོས་མ་བཟུང་སྐྱོན་ལྡོངས་ཉམས་དགའ་བར། །

Chog-chu nam-kha'i tha'-le jig-ten-na **Dag-pö ma-zung men-jong nyam-ga'-war**
Whatever belongs to no one in the ten directions, the infinity of space, or the world; a medicine tree that gives joy;

མེ་ཉོག་འབྲས་བུས་སྦྱང་བའི་དབག་བསམ་གྱིང་། །དྲི་བཟང་ལོ་འདབ་རྒྱས་པའི་སྐྱོན་རྣམས་དང་། །

Mé-tog dre-bü pü-pa'i pag-sam-shing **Dri-zang lo-dab gye-pa'i men-nam-dang**
a wish-fulfilling tree adorned with flowers and fruit; fragrant aromas and medicinal plants with thick branches;

གཙང་ཞིང་ཡིད་འོང་འབབ་ཆུ་ལྗང་ལྗང་སྒོགས། །དབང་སྡོན་མཁྱེན་པརྩ་རྣམ་དང་། །

Tsang-zhing yi-ong bab-chu lung-lhung-drog **Wang-ngön mar-ge pe-ma ra-ga-dang**
pure and pleasant water from springs, waterfalls, and rivers descending from the mountains; excellent precious items such as blue sapphires,

ག་བྱུར་མ་ཉི་ལ་སོགས་རིན་ཆེན་མཚོག། །རབ་ཏུ་སྦྱངས་པའི་རིན་ཆེན་རི་རབ་དང་། །

Ga-bur ma-ni la-sog rin-chen-chog **Rab-tu pung-pa'i rin-chen ri-rab-dang**
emeralds, rubies, camphor, and jewels; Mount Meru,
བསིལ་བའི་ངད་ལྗན་ཁ་བའི་ལྗན་པོ་མཚོག། །མཐོ་ཞིང་ལྗན་སྦྱག་བྲག་རི་ངོས་ཡངས་དང་། །

Sil-wa'i nge-den kha-wa'i lhun-po-chog **Tho-zhing lhun-tug drag-ri ngö-yang-dang**
a sublime snowy mountain with cool fragrances; high, wide, and rocky mountains;

རྩ་སྡོན་སྡོན་གྱིང་བཀྲམ་པའི་ནགས་ཚལ་དང་། །བརྒྱའི་མཚོ་ལ་ཆུ་བྱ་སྐྱོ་ཚོགས་པ། །

Tsa-ngön jön-shing tram-pa'i na-tshal-dang **Pe-ma'i tsho-la chu-cha na-tshog-pa**
green hills with woods and meadows; lotus lakes with various waterfowl,

མདོག་ལེགས་སྦྱ་སྦྱག་གིན་ཏུ་སྐྱད་སྐྱོན་ཞིང་། །བྱུང་བ་གཞོན་ལུང་གར་སྦྱར་སྦྱར་དབྱངས་ལེན། །

Dog-leg pu-dug shin-tu ke-nyen-zhing **Bung-wa zhön-nu'ang gar-gyur lu-yang-len**
marvelously colored, lovely, and with melodious songs; youthful bees dancing and singing;

རི་དྲགས་དུ་མ་དལ་ཞིང་རྩེ་གར་བྱེད། །མ་ཚོས་མ་བཏབ་འབྲུ་སྐྱ་ཅི་ཡང་སྦྱ། །

Ri-dag du-ma dal-zhing tsé-gar-ché **Ma-mö ma-dab dru-na chi-yang-kyé**
many wild animals dancing in leisure and play; grains that grow without cultivation;

གཞན་ཡང་མངོས་གིང་ཡིད་ཚགས་དངོས་པོའི་ཚོགས། །མཐོ་ཞིང་ལོངས་སྤྱོད་འོས་པ་ཇི་སྟེད་ཀྱང་། །

Zhen-yang dzé-shing yi-chag ngö-pö-tshog **Kho-zhing long-chyö ö-pa ji-nyé-kyang**
furthermore, lovely and captivating collections of objects, whatever is suitable as a necessity or luxury, I offer with a mind free of attachment.

འཇོན་མེད་སློ་ཡིས་རབ་རྟུ་འབྲུལ་ལགས་ན། །དགོས་པས་བཞེས་ནས་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་མཛོད། །

Dzin-mé lo-yi rab-tu bul-lag-na **Gé-pe zhé-ne ne-lug tog-par-dzö**
Having happily accepted them, may you please enable me to realize the abiding nature of reality.

ཨོྃ་གླི་སྣན་སད་གུ་རུ་བཇླ་ཨུ་ཙྰ་ས་པ་རི་སྣ་ར་པ་ཏི་ན་ཨ་པ་རི་གླི་རྡུ་ཇླ་པ་ཏི་ཙྰ་སྣ་རྡ། །

OM SHIRIBEN SADGURU BENDZA AT SARAYA SAPARIWARA TRATINA
APARIGRIHA PUDZA TRATITSA SOHA
OM SHRĪVAN SADGURU VAJRA ĀCĀRYA SAPARIVĀRA PRATINA
APARIGRIHĀ PŪJA PRATĪCCHA SVĀHĀ

གཉིས་པ་ཐུན་མོང་གི་མཚོན་པ་ནི།

Second, the common offerings

PRESENTING THE OFFERINGS: OUTER OFFERINGS: COMMON OFFERINGS SUCH AS FLOWERS

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདུང་བའི་མཚོན་གུར་གང་། །མདོག་ལེགས་དྲི་ཞིམ་རོ་བཅུད་བརྒྱ་ལྗན་པ། །

Lha-dang mi-yi tung-wa'i chog-gyur-gang Dog-leg dri-zhim ro-chü gya-den-pa
Perfect nectar, suitable for gods and humans, pleasantly colored, fragrant, with one hundred flavors,

ལུས་སེམས་ཚིམ་ཞིང་ཟག་མིད་བདེ་བ་བསྐྱེད། །གཙང་ཞིང་ཡིད་འོང་མཚོན་ཡོན་དམ་པ་དང་། །

Lü-sem tshim-zhing zag-mé dé-wa-kyé Tsang-zhing yi-ong chö-yön dam-pa-dang
satisfying body and mind, producing uncontaminated joy; pure and pleasing sacred offerings, with many different colors,

ཁ་དོག་རབ་བཀྲ་དབྱིབས་ལེགས་དྲི་བསྐྱེད་ཅན། །ཁྱུ་དང་ཐང་ལས་སྐྱེས་པའི་བདུང་དང་། །

Kha-dog rab-tra yib-leg dri-sung-chen Chu-dang thang-le kyé-pa'i pe-ma-dang
lovely forms, sweet perfumes; flowers such as lotuses born in water and from the plains

ཡུའུ་ལ་སོགས་མེ་ཏོག་གདུགས་དང་འཕན། །རྒྱལ་མཚན་དོ་ཤལ་སྤེང་བའི་བྱུང་པར་དང་། །

Ut-pal la-sog mé-tog dug-dang-phen Gyal-tshen do-shal treng-wa'i kye-par-dang
and utpala lotuses; parasols and ribbons, victory banners; special necklaces,

ཨ་ཀ་རུ་དང་ཅན་དན་སི་ཉ་ལ། །རྒྱ་སྤོས་ལ་སོགས་བདུག་སྤོས་ཇི་སྟེད་དང་། །

A-ka-ru-dang tsen-den si-ha-la Gya-pö la-sog dug-pö ji-nyé-dang
aloe and sandal woods, sihla; any incense such as Chinese incense;

ཉི་ཟླ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་སྣང་གསལ་དང་། །མར་མའི་སྤེང་བ་ཚར་དུ་བསྐྱིགས་པ་དང་། །

Nyi-da yi-shin nor-bu nang-sal-dang Mar-mé'i treng-wa tshar-du drig-pa-dang
the brightness of the wish-fulfilling jewel, the sun and moon; a series of lamps arranged in a line;

ག་ཐུར་གུར་གུམ་ལི་ཤི་ལ་སོགས་པ། །བསིལ་བའི་ངང་ལྗན་བྱུག་པའི་དྲི་ཚབ་མཚོན། །

Ga-bur gur-gum li-shi la-sog-pa Sil-wa'i nge-den chug-pa'i dri-chab-chog
excellent scented waters that apply cooling fragrances such as camphor, saffron, and cloves;

ལུས་སྐྱོག་འཚོ་བའི་དཔལ་དང་བདེ་ཚེན་གྱི། །ཡེ་ཤེས་སྐྱེད་བྱེད་ལྷ་མིའི་ཞལ་ཟས་མཚོན། །

Lü-sog tsho-wa'i pal-dang dé-chen-gyi Yé-shé kyé-ché lha-mi'i zhal-ze-chog
excellent foods for gods and humans, giving rise to the wisdom of great bliss and the glory of sustaining the life-force;

པི་འོ་གྲིང་བུ་པ་ཏ་ཀ་ལ་སོགས། །སྟོན་བརྗིད་ཡིད་འཁུལ་རོལ་མའི་བྱེ་བྲག་དང་། །

Pi-wang ling-bu pa-ta-ha-la-sog Nyen-ji yi-khul rol-mö ché-drag-dang
different types of musical instruments such as lutes, flutes, and kettle drums with marvelous melodies that tame the mind;

གཞན་ཡང་ལྷ་མིའི་མཚོན་རྫས་སེང་གེའི་གྲི། །སྤྲེ་རེ་གདན་དང་རྩ་ཡབ་བ་དན་དང་། །

Zhen-yang lha-mi'i chö-dze seng-gé-tri La-ré den-dang nga-yab pa-den-dang
furthermore, offerings of divine and human substances, lion thrones, canopies, seats, fans, and pennants,

རིན་ཚིན་རྒྱན་སྤོང་ཁང་བཟང་དམ་བ་སོགས། །ཡིད་འཕྲོག་མཚོན་པའི་ཚོགས་འདི་འབྲུལ་ལགས་ན། །

Rin-chen gyen-treng khang-zang dam-pa-sog Yi-trog chö-pa'i tshog-di bul-la-na
precious jewel ornaments, excellent houses and so forth, I present all this collection of captivating offerings.

བརྩེ་བ་ཚེན་པོས་ཉེ་བར་བཞེས་ནས་ཀྱང་། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

Tsé-wa chen-pö nyé-war zhé-ne-kyang Chog-dang thün-mong ngö-drub tsal-du-sol
Having accepted it through your great compassion, please bestow the supreme and common accomplishments.

ཨོྲྀྣྱི་སྤྲོན་སད་གྲུ་རུ་བརྗོད་ཞུ་ཕྱོད་ས་པ་འི་སྤྲེ་རེ་ཨུ་རྒྱུ་མུ་དི་ས་རྩ་ར་ཏ་སྤུ་ཇ་བྲ་དྲི་ཚླ་སྤྲེ་རྒྱ། །

**OM SHIRIBEN SADGURU BENDZA ATsaraya SAPARIWARI ARGHAM MADI
SADHARANA PUDZA TRATITSA SOHA
OM SHRĪVĀN SADGURU VAJRA ĀCĀRYA SAPARIVĀRA ARGHAM MĀDI
SADHARANA PŪJA PRATĪCCHA SVĀHĀ**

གསུམ་པ་འདོད་ཡོན་ལྷའི་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

Third, the offering of the five sense objects

PRESENTING THE OFFERINGS: OUTER OFFERINGS: OFFERING OF THE FIVE SENSE OBJECTS

ཁ་དོག་མཛེས་ཤིང་དབྱིབས་ལེགས་ལྷ་ན་སྣུག། །ལེགས་བྱས་དཔལ་ལས་གྲུབ་པའི་གཟུགས་མཚོན་དང་། །

Kha-dog dzé-shing yib-leg ta-na-dug **Leg-che pal-le drub-pa'i zug-chog-dang**
Sublime forms with beautiful colors and fine shapes pleasing to behold, well-constructed, made from splendor; collections of melodious songs

སྐྱུ་དབྱངས་རྩ་བོ་ཆེ་དང་སིལ་སྟོན་ཚོགས། །ཟིན་དང་མ་ཟིན་སྐྱ་སྟོན་ཇི་སྟེད་དང་། །

Lu-yang nga-wo ché-dang sil-nyen-tshog **Zin-dang ma-zin dra-nyen ji-nyé-dang**
played with drums and cymbals, whatever pleasing sounds of the animate and inanimate world;

དྲི་འཛིན་ཚིམ་བྱེད་མཉམ་དང་མི་མཉམ་དང་། །དྲི་བསྐྱེད་མཚོན་པའི་བྱེད་པར་གང་དག་དང་། །

Dri-dzin tshim-ché nyam-dang mi-nyam-dang **Dri-sung chö-pa'i khye-par gang-dag-dang**
whatever special offerings, fragrant and equaling the unequalled, satisfying the nose;

རོ་བརྒྱའི་བཅུད་ལྷ་ན་ལྷ་རྩལ་ཞལ་ཟས་སོགས། །ཡིད་འཕྲོག་བཟའ་བཅའ་བཅུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་དང་། །

Ro-gya'i chu-den lha-dze zhal-ze-sog **Yi-trog za'-cha' tung-wa'i tshog-nam-dang**
collections of captivating food and drink such as divine food of a hundred different flavors;

དྲོ་འཇམ་ཡང་མཛེས་ཁ་དོག་རྣམ་པར་བཀྲ། །བདེ་བའི་མཚོན་སྦྱེད་རེག་བྱའི་མཚོན་པ་དང་། །

Dro-jam yang-dzé kha-dog nam-par-tra **Dé-wa'i chog-kyé rek-cha'i chö-pa-dang**
offerings to be touched, warm, gentle, beautiful, in many colors; furthermore, in the world such offerings as

གཞན་ཡང་འཁོར་ལོས་བསྐྱེད་བའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག། །རི་རབ་གླིང་བཞི་སུམ་ཅུ་ཙུ་གསུམ་བཅས། །

Zhen-yang khor-lö gyur-wa'i long-chö-chog **Ri-rab ling-zhi sum-chu tsa-sum-che**
the supreme wealth of a Chakravartin king, Mount Meru, the four continents, and the realm of the thirty-three gods,

ཉི་ཟླ་རིན་ཚེན་བདུན་དང་བཅུ་མོའི་འཁོར། །དཔའ་ཞིང་རྩལ་ཕོད་སྐས་དང་སློན་པོ་སྟོང་། །

Nyi-da rin-chen dun-dang tsün-mö-khor **Pa'-zhing tul-phö se-dang lön-po-tong**
the sun and moon, the seven precious substances, a retinue of queens, thousands of ministers and heirs brave and capable,

ཉེ་བའི་རིན་ཚེན་བདུན་སོགས་འཛིན་རྟེན་ན། །ཚེས་དགོན་ཡིད་བཞིན་ལོར་སྤྱེད་པལ་བསམ་ཤིང་། །

Nyé-wa'i rin-chen dun-sog jig-ten-na **Ché-kön yi-zhin nor-bu pag-sam-shing**
the seven semiprecious substances, and more; implements with marvelous marks and substances

འདོད་དགུ་ཀུན་འབྱུང་བ་མཚོན་བུམ་བཟང་དང་། །མ་བཏབ་ལོ་ཉོག་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་བེའུ་སོགས། །

Dö-gu kun-jyung wa-chog bum-zang-dang **Ma-tab lo-tog ta-shi pal-pé'u-sog**
such as extremely rare goods, a wish-fulfilling jewel, wish-fulfilling tree, all things desirable, a wish-fulfilling cow, precious vase,

ངོ་མཚར་རྟགས་དང་རྗེས་ཀྱི་ཚ་བྱད་དང་། །གཞན་ཡང་ནོར་འབྲུ་གོས་དང་སྐྱོན་ལ་སོགས། །

Ngo-tshar tag-dang dze-kyi cha-che-dang Zhen-yang nor-dru gö-dang men-la-sog
uncultivated harvest, and auspicious knot; furthermore, all the wealth belonging to me

བདག་གིར་བཟུང་བའི་ལོངས་སྤོང་ཐམས་ཅད་དང་། །དག་གཉེན་བར་མའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །

Dag-gir zung-wa'i long-jö tham-che-dang Dra-nyen bar-ma'i dro-wa di-dag-kun
such as jewels, grains, clothes, and medicines and all the beings who are friends, enemies, and neutral,

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་བྱིད་ལ་དབུལ་བར་བགྱི། །སྤང་ཞེན་སྤོངས་པའི་འཛིན་པ་སྦྱང་དུ་གསོལ། །

Pal-den la-ma khyé-la ul-war-gyi Dang-zhen mong-pa'i dzin-pa jyang-du-sol
I offer to you, splendid Guru. I pray that you purify me from clinging to hatred, attachment, and bewilderment.

ཨོྲཱི་ལྷན་སད་གུ་རུ་བཟླ་ཞུ་བྱེད་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྟུ་ཀུ་མ་གུ་ཏྲ་དི་བླ་བྱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

OM SHIRIBEN SADGURU BENDZA ATSARAYA SAPARIWARI PANTSA KAMAGUNADI
BAHYA PUDZA TRATITSA SOHA
OM SHRĪVĀN SADGURU VAJRA ĀCĀRYA SAPARIVĀRA PANCA KĀMAGUṆĀDI
BĀHYA PŪJA PRATĪCCHA SVĀHĀ

Thrity-Seven Point Maṇḍala Offering

ཨོྲ་བརྩ་བྱ་མི་ཨུཾ་ཧཱུྃ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།

OM BENDZA BHŪMI AH HUNG Zhi-yong-su dag-pa wang-chen ser-gyi sa-zhi

OM VAJRA BHŪMI AH HŪM The ground of all that exists is totally pure, of great power, with earth of gold.

ཨོྲ་བརྩ་རེ་ཤེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཕྱིའི་ལྷ་གས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧཱུྃ།

OM BENDZA RÉKÉ AH HUNG Chi'i-chag-ri khor-yug-gi kor-wa'i u-su HŪM

OM VAJRA RÉSHÉ AH HŪM It is surrounded on the outside with mountains of iron and at its center is the letter HŪM.

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

Ri-gyal-po ri-rab Shar-lü-phag-po Lho-dzam-bu-ling

Here is Mount Meru, king of the mountains, in the east Purva Videha, in the south Jambudvipa,

ནུབ་བལང་སྟོད། བྱང་རྒྱ་མི་སྟོན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

Nub-pa-lang-chö Chang-dra-mi-nyen Lü-dang lü-phag Nga-yab-dang nga-yab-zhen

in the west Godaniya, in the north Kuru, the islands Deha and Videha in the east, Chamara and Aparara Chamara in the south,

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། སྐྱ་མི་སྟོན་དང་སྐྱ་མི་སྟོན་གྱི་ཟླ།

Yön-ten-dang lam-chog-dro Dra-mi-nyen-dang dra-mi-nyen-gyi-da

Shatha and Uttara Mantrina in the west, Kurava and Kaurava in the north;

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དབག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཛེའི་བ། མ་ཚོས་པའི་ལོ་ཉོག།

Rin-po-ché ri-wo Pag-sam-gyi-shing Dö-jö-yi-pa Ma-mö pa'i lo-tog

Treasure Mountain, Wish-fulfilling Tree, Wish-fulfilling Cow, Uncultivated Harvest,

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། འོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

Khor-lo rin-po-ché, Nor-bu rin-po-ché Tsün-mo rin-po-ché Lön-po rin-po-ché

Precious Wheel, Precious Jewel, Precious Queen, Precious Minister,

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཚེན་པོའི་བུམ་པ།

Lang-po rin-po-ché Ta-chog rin-po-ché Mak-pön rin-po-ché Ter-chen-pö bum-pa

Precious Elephant, Precious Excellent Horse, Precious General, Vase of Great Treasure,

སྐློག་མོ་མ། སྤང་བ་མ། སྤུ་མ། གར་མ། བདུག་སྟོས་མ། མེ་ཉོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཚབ་མ།

Gek-mo-ma, Treng-wa-ma, Lu-ma, Gar-ma Duk-pö-ma Me-tog-ma Mar-mé-ma Dri-chap-ma

Goddess of Beauty, Goddess of Garlands, Goddess of Song, Goddess of Dance, Goddess of Incense, Goddess of Flowers, Goddess of Lamps, Goddess of Perfume,

ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚོན།

Nyi-ma Da-wa Rin-po-ché-dug Chog-le nam-par-gyal-wa'i gyal-tshen

the Sun, the Moon, Precious Parasols, and Victory Banners Victorious in All Directions.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དྲིན་ཆེན་རྩ་བ་

Lha-dang-mi'i pal-jyor pun-sum-tshog-pa ma-tshang-wa mé-pa di-nyi drin-chen tsa-wa
I offer this perfect and complete wealth of gods and humans to the holy,

དང་བརྒྱན་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལུན་སྤྲེལ་དམ་པ་རྣམས་དང་། ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས།

dang gyü-par che-pa'i pal-den la-ma dam-pa-nam-dang **Yi-dam kyil-khor-kyi lha-tshog**
splendid, most kind root and lineal Gurus, to the assembly of Yidams and deities of the maṇḍala,

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དམ་པ་ཚོས་སྐྱོང་བའི་སྲུང་མ་གཞོན་སྦྱིན་ལོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་

Sang-gye chang-chub sem-pa dam-pa chö-kyong-wa'i sung-ma nö-jin nor-lha'i tshog-dang
to the Buddhas, Bodhisattvas, Guardians who protect the Dharma,

བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ། །

che-pa nam-la ul-war-gyi'o
yakshas, and wealth deities.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

Thug-jé dro-wa'idön-du zhé-su-sol **Zhé-ne chin-gyi-lab-du-sol**
Please compassionately accept this for the sake of beings. Having accepted it, please bless me.

གང་གི་མཚོད་རྗེས་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱ་མཚོའི་དུལ་སྟོན་སྣ་ཚོགས་མཚོད་པའི་སྦྱིན་ལུང་གིས། །

Gang-gi chö-dze zhing-kham gya-tsho gya-tshö dul-nyé na-tshog chö-pa'i trin-phung-gi
One's own offering ingredients are an ocean of pure realms adorned by a cloud of various offerings equal to the atoms of the ocean

རྣམ་པར་བརྒྱན་པའི་རྒྱན་གྱི་འོད་ཟེར་སྟོགས་བཅུར་འཕྲོ་བའི་འོད་གྱི་རྩ་མོ་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

Nam-par gyen-pa'i gyen-gyi ö-zer chog-chur tro-wa'i ö-kyi tsé-mo gya-tsho-yi
from which light rays issue in the ten directions. At the tip of each ray, equal in number to the atoms of the ocean,

དུལ་གྱི་གངས་སྟོན་རིན་ཆེན་པརྗོ་རིན་ཆེན་འོད་འབྱིན་ཀུན་ནས་རྒྱས་པའི་སྟིང་པོ་ལ། །

Dul-gyi drang-nyé rin-chen pe-mo rin-chen ö-jyin kun-ne gye-pa'i nying-po-la
is a jeweled-lotus, issuing light, from which the essence of the realms is produced.

ལྷ་དང་མི་ཡི་འདོད་ཡོན་ལྷན་འདི་འདོད་དགུའི་དཔལ་བྱུང་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱལ་གནས་པ། །

Lha-dang mi-yi dö-yön me-di dö-gü pal-chung ché-wa trak-gya la-ne-pa
In these are the excellent sense-desire objects of gods and humans, from which arise whatever one wishes, abiding in the millions.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཇི་བཞིན་ཀུན་ནས་དགའ་བའི་སེམས་ཀྱིས་སྦྱུལ་པའི་མཚོད་སྦྱིན་འདི། །

Kun-tu-zang-pö nam-trul ji-zhin kun-ne gé-wa'i sem-kyi trul-pa'i chö-trin-di
Just like the miraculous offerings of Samantabhadra is this cloud of offerings, created by one's virtuous mind; this offering

ཚོས་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ཀུན་ཀུན་ལ་བྱུང་ཅིང་སེམས་ཅན་དབྱིངས་མཐའ་ཇི་སྲིད་བར། །

Chö-ying ji-zhin nam-kha'i ying-kun kun-la khyap-ching sem-chen ying-tha' ji-si-bar
fills space just like the Dharmadhatu pervades all; this offering remains as long as sentient beings and the Dharmadhatu remain;

རྣམ་པར་གནས་ནས་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྐྱས་རང་རྒྱལ་དབྲུ་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བས། །

Nam-par ne-ne chö-kyi gyal-po gyal-wa gyal-se rang-gyal dra-le nam-gyal-we
I always offer this to the King of Dharma, the Victor, who is surrounded by a circle of Bodhisattvas,

ཀུན་ནས་བསྐྱོར་བའི་དགྱེལ་ལའོར་ཀུན་ཏུ་རྣམ་པར་མཚོན་བའི་མཚོན་བ་ཀུན་གྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

Kun-ne kor-wa'i kyil-khor kun-tu nam-par chö-pa'i chö-pa kun-gyi nyé-gyur-chig
Pratyekabuddhas, and Arhats: May they always be pleased by these offerings.

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣོང་པོའི་བར། །བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྡོད་དང། །

Deng-ne chang-chub nying-pö-bar Dag-gi lu-dang long-chö-dang
From this time until the essence of awakening, my body, wealth,

དུས་གསུམ་དགེ་བའི་དངོས་པོ་རྣམས། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བགྱིད་ལྗིད། །

Du-sum gé-wa'i ngö-po-nam Sem-chen kun-gyi dön-gyi chir
and virtues of the three times – for the sake of all sentient beings –

གུས་པས་བྱིད་ལ་དབུལ་བར་བགྱི། །ཀུན་ནས་གཟིགས་པའི་སྐྱུན་ལྡན་པའི། །

Gü-pe khyé-la ül-war gyi Kun-ne zig-pa'i chen-den pa'i
I respectfully offer to you. May you, who possess the eye that sees everything,

ཡོན་གནས་དམ་པ་བྱིད་རྣམས་ཀྱིས། །བདག་ལ་བརྟེ་བར་ཉེར་དགོངས་ལ། །

Yön-ne dam-pa khyé-nam-kyi Dag-la tsé-war nyer-gong-la
holy ones who are most worthy of receiving offerings, through compassion for me, partake of these,

བདག་གི་འདི་དག་བཞེས་སུ་གསོལ། །བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

Dag-gi di-dag zhé-su-sol Zhe-ne chin-gyi lab-tu-sol
my offerings; having accepted these, may you bless me.

ཨོྲཱ་ཀུ་བུ་བུ་རྣམ་པོ་རྣེ་ས་ཏཱ་ས་པ་འི་སྐྱུ་ར་མཁའ་ལྷ་ཇི་མེ་གླ་ས་མུང་སྐྱེ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་རྩྱུ། །

**OM GURU BUDDHA BODHISATO SAPARIWARA MANDALA PUDZA MEGHA
SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUNG
OM GURU BUDDHA BODHISATVA SAPARIVĀRA MAṄḌALA PŪJA MÉGHA
SAMUDRA SAPHARAṄA SAMAYÉ HŪM**

གཉིས་པ་ནང་བདུད་རྩི་མཚོན་པ་ནི།
Second, the inner offering of nectar

PRESENTING THE OFFERINGS: INNER OFFERING OF NECTAR

རང་ལུས་ཐ་མལ་ཕུང་པོ་ཉེས་ཀུན་གཞི། །ཡི་ཤེས་རལ་གྱི་རྩོད་ལྡན་པ་ཡིས། །

Rang-lü tha-mal phung-po nyé-kun-zhi Yé-shé ral-dri no-ngar den-pa-yi
My own ordinary body, the aggregation, is the basis of all faults. With the sharp-edged sword of wisdom having cut my skull,

ཐོད་པ་བཅད་ནས་སྒོད་དུ་བྱས་པའི་ནང་། །རྐང་པ་ནས་བརྩམས་ཡན་ལག་ལྷུང་སྤེལ་ཏེ། །

Thö-pa che-ne nö-du che-pa'i-nang Kang-pa ne-tsam yen-lag lhur-tral-dé
make the inside into a container. Earnestly removing my appendages, beginning with my legs, cut them into pieces

དུམ་བུར་བཏུབ་ཅིང་ཐོད་པའི་ནང་བཅུགས་ལ། །རང་སེམས་རྒྱུད་དང་དབྱེར་མེད་ཡི་དམ་ལྷུང་། །

Dum-bur dub-ching thö-pa'i nang-chug-la Rang-sem lung-dang yer-mé yi-dam-lhar
and place them inside the skull. Being mindful that one's mind, inseparable from the air element, is the Yidam,

དྲན་ནས་ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་རྩི་བདུད་རྩི་ཡི། །རྒྱ་མཚོ་བད་མི་ཤེས་ཤིང་ཁ་དོག་དང་། །

Dren-ne OM ĀH HŪṂ HOH dü-tsi-yi Gya-tsho ze-mi shé-shing kha-dog-dang
OM ĀH HŪṂ HOH. This inexhaustible ocean of nectar, colorful, aromatic,

དྲི་རོ་བཅུད་ལྡན་བདེ་ཆེན་སྦྱིད་བྱེད་འདི། །དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་སྤྲོ་མའི་ཞལ་དུ་འབུལ།

Dri-ro chü-den dé-chen kyé-ché-di Pal-den tsa-wa'i la-ma'i zhal-du-bul
savory, and nutritious, producing great bliss, I offer to the mouth of the splendid root Guru.

བརྒྱུད་པའི་སྤྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་འབུལ། །ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་འབུལ། །

Gyü-pa'i la-ma nam-kyi zhal-tu-bul Yi-dam lha-tshog nam-kyi zhal-tu-bul
I offer it to the mouths of the Gurus of the lineage. I offer it to the mouths of the Yidams.

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་འབུལ། །རྒྱལ་སྤྲས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་འབུལ། །

Chog-chu sang-gye nam-kyi zhal-tu-bul Gyal-se chang-chub sem-pa'i tshog-la-bul
I offer it to the mouths of the Buddhas of the ten directions. I offer it to the assembly of the Buddhas' offspring, the Bodhisattvas.

འཕགས་པ་རང་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་འབུལ། །དབྱ་བཅོམ་ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་འབུལ། །

Phag-pa rang-gyal nam-kyi zhal-tu-bul Dra-chom nyen-thö nam-kyi zhal-tu-bul
I offer it to the mouths of the exalted Pratyekabuddhas. I offer it to the mouths of the Hearers and Arhats.

དཔལ་མགོན་ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་མའི་ཚོགས་ལ་འབུལ། །གཞོན་སྤྱོད་ལོ་རྒྱུ་ལཱ་ལྷོ་ཨོཾ་ཧཱུྃ། །

Pal-gön chö-kyong sung-ma'i tshog-la-bul **Nö-jyin nor-lha'i zhal-du OM ĀH HÜNG**

I offer it to the assembly of Guardians and Protectors of the Dharma. I offer it to the mouths of the yakshas and the deities of prosperity. **OM ĀH HÜM**

དགོས་ཤིང་ཚོམ་ནས་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །ཕ་མ་ལ་སོགས་རིགས་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས། །

Gé-shing tshim-ne ngö-drub tsal-du-sol **Pha-ma la-sog rig-drug sem-chen-nam**

Having been pleased and satisfied, please bestow the accomplishments. Visualizing the beings of the six realms, such as my parents,

ཡི་དམ་ལྷར་གསལ་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ། །རིགས་དྲུག་སྐྱུག་བསྐྱུལ་གྱུ་དང་བྲལ་གྱུར་ཅིག །

Yi-dam lhar-sal zhal-du OM ĀH HÜNG Rig-drug dug-ngal kun-dang dral-gyur-chig

as the Yidam, I offer it to their mouths: **OM ĀH HÜM**. May the six classes of beings be free of suffering.

ལན་ཚགས་བྱ་ལོན་ཤ་ལོན་གཉེར་བ་ཡི། །མི་དང་མི་མིན་གཞོན་བྱེད་ཚོགས་ལ་འབུལ། །

Len-chag bu-lön sha-khön nyer-wa-yi **Mi-dang mi-min nö-ché tshog-la-bul**

I offer to all the assembly of harm doers, human and non-human, who pursue karmic debts, monetary debts, and debts of flesh.

ལན་ཚགས་བྱེད་ནས་གཞོན་སེམས་ཞི་གྱུར་ཅིག །བདུད་རྩི་ལྷག་མ་སྐྱོད་དང་བཅས་པ་དང་། །

Len-chag khyer-ne nö-sem zhi-gyur-chig **Dü-tsi'i lhag-ma nö-dang che-pa-dang**

Having carried off the karmic debts, may the harmful mind be pacified. The remaining nectar together with its container,

གཞན་ཡང་འཛིན་ཏེན་ཁམས་ཀྱི་བཅུད་ལོན་རྫས། །ལྷགས་གྱུ་སྐྱོན་མ་ཡི་ཤེས་ལྷ་སྐྱུར་བའི། །

Zhen-yang jig-ten kham-kyi chü-len-dze **Chag-kyu drön-ma yé-shé nga-jar-wa'i**

rejuvenating substances of the world system, the mass of nectar mixing the five wisdoms as a hook and

ཟག་མེད་བདེ་བ་སྐྱེད་བྱེད་བདུད་རྩི་ཚོགས། །མ་ལུས་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་བྱེད་ལ་འབུལ། །

Zag-mé dé-wa kyé-ché dü-tsi'i-tshog **Ma-lü tsa-wa'i la-ma khyé-la-bul**

lamp, that produces great uncontaminated bliss, I offer all to you, root Guru.

བདག་ལ་དགོས་པས་སྐྱུར་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །བདེ་ཚེན་ཡི་ཤེས་ད་ལྷ་ཉིད་དུ་སྐྱོལ། །

Dag-la gé-pe nyur-du zhé-su-sol **Dé-chen yé-shé tan-ta nyi-du-tsol**

Being pleased with me, please quickly accept it. Please bestow upon me now the wisdom of great bliss.

ཨོཾ་ཤྲི་ལྷོན་སང་གུ་རུ་བཇླ་ཨུ་ཅཱ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་རྩུ་ཨ་མྲི་ཏ་བུ་ཇླ་པ་ཏཱི་ཚཱ་སྐྱ་ཏཱ། །

OM SHIRIBEN SADGURU BENDZA ATSARAYA SAPARIWARA AHYATAMA

AMRITA PUDZA TRATITSA SOHA

OM SHRĪVĀN SADGURU VAJRA ĀCĀRYA SAPARIVĀRA ADHYATAMA

AMRITA PŪJA PRATĪCCHA SVĀHĀ

གསུམ་པ་གསང་བའི་མཚོན་པ་ནི།

Third, the secret offering

PRESENTING THE OFFERINGS: SECRET OFFERINGS

གཟུགས་མངོས་སྒྲ་སྒྲན་དྲི་ཞིམ་བདེ་བའི་རོ། །འདོད་དགུའི་རེག་བྱ་ཚད་མེད་བདེ་བ་སྦྱིད། །

Zug-dze dra-nyen dri-zhim dé-wa'i-ro Dö-gü reg-cha tshe-mé dé-wa-kyé
Beautiful in form, pleasing in sound, exquisite in fragrance, blissful in flavor, desirable to touch, immeasurable bliss producer,

དོ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་དབང་ཡུག་མ་ཡི་དངོས། །རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་སྟོང་ཉིད་ལྷག་རྒྱར་འབྲུལ། །

Dor-jé ying-kyi wang-chug ma-yi-ngö Nam-kun chog-den tong-nyi chag-gyar-bul
Vajradhatvishvari in person, I offer you as the mudra, emptiness sublime in all ways.

འཇག་མེད་དགའ་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་ལྷན་ཅིག་སྦྱིས། །རྣམ་པར་རྟོག་བྲལ་རང་རིག་འོད་གསལ་མཚོག། །

Dzag-mé ga'-zhi'i yé-shé lhen-chig-kyé Nam-par tog-dral rang-rig ö-sal-chog
Guru, fully actualized wisdom free from conceptual proliferation, with which you perceive the true significance, the co-emergent wisdom of the four joys,

འགྱུར་མེད་བདེ་ཚེན་ཡང་དག་དོན་གཟིགས་པའི། །སྟོོས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་ལྷག་པར་མངོན་མཛད་ནས། །

Gyur-mé dé-chen yang-dag dön-zig-pa'i Trö-dral yé-shé lhag-par ngön-dze-ne
free of leakage, free of conceptualization, intrinsic awareness, supreme clear light, immutable great bliss, transform this instinctive

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྲིད་པའི་རྩ་བ་འཕོ་ཆགས་སྤོམ་འདི། །

Dag-dang kha'-nyam sem-chen tham-che-kyi Si-pa'i tsa-wa pho-chag tra-mo-di
desire for movement, the root of existence for myself and all sentient beings filling all of space,

ཟུང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་ཉིད་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ནས། །བླག་མེད་འཇའ་ལུས་དོ་རྗེའི་སྦྱུ་འགྲུབ་ཤོག། །

Zung-jug yé-shé nyi-du chin-lab-ne Zag-mé ja'-lü dor-jé ku-drub-sho
into precisely the non-dual wisdom. May I obtain the uncontaminated rainbow body, the adamantine body.

ཨོྲྀ་ཤྲི་བྷ་རྩ་སད་གུ་རུ་བཇླ་ཨུ་ཅཱླ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བྲཱླ་མུ་དྲཱ་ར་ཏ་སྦྱེ་བུ་ཇླ་པ་དྲི་རྩྩླ་སྤྲཱ་དྲཱ།

OM SHIRIBEN SADGURU BENDZA AT SARAYA SAPARIWARA PRAGYA MUDRA

RAHASYA PUDZA TRATITSA SOHA

OM SHRĪVĀN SADGURU VAJRA ĀCĀRYA SAPARIVĀRA PRAJÑĀ MUDRĀ

RAHASYÉ PŪJA PRATĪCCHA SVĀHĀ

བཞི་པ་དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མཚོན་པ་ནི།

Fourth, the ultimate offering

PRESENTING THE OFFERINGS: ULTIMATE OFFERING

མཚོན་པའི་ཡུལ་གྱུར་སྐྱེ་མ་དམ་པ་དང་། །མཚོན་པའི་དངོས་པོ་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་རྗེས། །

Chö-pa'i yul-gyur la-ma dam-pa-dang Chö-pa'i ngö-po chi-nang sang-wa'i-dze

Although the recipient of offerings, the holy Guru, the offering objects, the outer, inner, and secret substances,

མཚོན་པར་བྱེད་མཁན་སྐྱེ་བོ་བདག་ཉིད་རྣམས། །ལོགས་ན་མེད་ཀྱི་རང་སེམས་མེ་ལོང་ངོས། །

Chö-par ché-khen drub-po dag-nyi-nam Log-na mé-kyi rang-sem mé-long-ngö

and we practitioners making the offerings, are not separate, in our minds, a mirror's surface,

སྐྱེ་མ་ལྟ་བུའི་སྐྱེ་བ་བརྟན་སྐྱོ་ཚོགས་ཤར། །སྐྱེ་བ་དེ་ཉིད་སྐྱོང་བའི་རང་གཟུགས་ལ། །

Gyu-ma ta-bü nang-nyen na-tshog-shar Nang-wa dé-nyi tong-pa'i rang-zug-la

various illusory images arise. That very appearance is the natural form of emptiness,

སྐྱོང་བའང་སྐྱེ་བ་བཅའ་ལ་ནས་མ་རྟོན་ཅིང་། །སྐྱེ་བ་སྐྱོང་གཉིས་ཀྱི་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། །

Tong-pa'ang nang-wa tsal-ne ma-nyé-ching Nang-tong nyi-kyi ngo-wo yer-mé-kyang

and when the empty appearance is sought, nothing is found. Although the essences of appearances and emptiness are inseparable,

ཀུན་རྟོག་སྐྱོ་ཡི་ལྡོག་པ་སོ་སོར་བྱེ། །སྐྱེ་བ་སྐྱོང་རང་བཞིན་གཅིག་མིན་ཐ་དད་མིན། །

Kun-tog lo-yi dog-pa so-sor-ché Nang-tong rang-zhin chig-min tha-de-min

all discursive thought, the mental exclusions, make distinctions. This inexpressible Mahamudra of apparent existence in which the

ཐ་དད་མེད་བཞིན་འགལ་བ་ལྟར་སྐྱེ་བའི། །བརྗོད་མེད་སྐྱེ་བ་སྐྱོང་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་འདི། །

Tha-de mé-zhin gal-wa tar-nang-wa'i Jö-mé nang-si chag-gya-chen-po-di

natures of appearances and emptiness are not the same, not different, and appear as contradictory without being different,

འཛིན་མེད་སྐྱེ་མར་འབྲུལ་གྱིས་དོན་རྟོགས་མཛོད།

Dzin-mé la-mar bul-gyi dön-tog-dzö

I offer to the Guru without attachment; please grant realization of the meaning.

ཨོྲི་ཤྲི་བུ་སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བ་སྐྱོང་གཉིས་ཀྱི་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་ཀྱི་རང་སེམས་མེ་ལོང་ངོས། །

OM SHIRIBEN SADGURU BENDZA AT SARAYA SAPARIWARA MAHAMUDRA

TATRAM PUDZA TRATITSA SOHA

OM SHRĪVĀN SADGURU VAJRA ĀCĀRYA SAPARIVĀRA MAHĀMUDRĀ

TATRAM PŪJA PRATĪCCHA SVĀHĀ

གསུམ་པ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བ་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་པ་དང་། དབང་སྒྲུབ་བ་གཉིས་སོ། །དང་པོ་ནི།

Third, taking the empowerments and accomplishments has two parts: supplication and taking the empowerment. First, the supplication:

TAKING THE EMPOWERMENTS AND ACCOMPLISHMENTS: SUPPLICATION

སྨོན་ལཱ་བཅུ་དུ་ས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་

Chog-chu dü-sum-gyi dé-zhin-sheg-pa tham-che-kyi ku-sung-thug

Respectfully, I pay homage and go for refuge to the one who is the essence of the body, speech, mind,

ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཚོས་གྱི་རྗེ། ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ། ཚོས་གྱི་དབང་ཕྱུག

yön-ten trin-le tham-che-kyi ngo-wor gyur-pa Chö-kyi-jé Chö-kyi-gyal-po Chö-kyi-wang-chug
qualities, and activity of all the Tathagatas of the three times, the Dharma Lord, the Dharma King, the Dharma Master,

ཚོས་དམ་པའི་འབྱོར་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་།

Chö-dam-pa'i jyor-pa tham-che-kyi pun-sum-tshog-shing

perfect with all the wealth of the Dharma,

ལའོར་བ་དང་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་དབལ་དམ་པར་གྱུར་པ།

Khor-wa dang nya-ngen le-de-pa'i pal-dam-par gyur-pa

the glorious holy one of samsara and nirvana,

སྤྲུལ་དམ་པའི་ཞབས་གྱི་བརྒྱུ་རྒྱུ་མེད་པ་ལ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

La-ma dam-pa'i zhab-kyi pe-mo dri-ma-mé-pa-la gü-pe chag-tshal-zhing kyab-su-chi'o

to the immaculate lotus feet of the holy Guru.

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱིས་བདག་དང་

Ku-sung-thug yön-ten trin-le tham-che-kyi dag-dang

Please bless me and all sentient beings by means

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

sem-chen tham-che-la chin-gyi-lab-du-sol

of your body, speech, mind, qualities, and activity.

བདག་གི་སྤོན་གྱི་ལས་ལས་བྱུང་བ་དང་། གནས་སྐབས་གྱི་སྐྱེ་ལས་གྱུར་པའི་མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་དང་།

Dag-gi ngön-gyi le-le chung-wa-dang Ne-kab-kyi kyen-le gyur-pa'i mi-dang mi-ma-yin-pa dang

Bless me to eliminate all harm, damage, misfortune, bad luck,

འབྱུང་བོའི་གཞོན་པ་དང་། ཉེ་བར་འཚེ་བ་དང་། བྱུར་དང་སྐལ་བ་ངན་པ་དང་།

Jyung-pö nö-pa dang Nyé-war tshé-wa dang Chur-dang kal-wa ngen-pa-dang

and inner and outer obstacles arising from my previous actions, from humans

སྤྱི་དང་ནང་གི་བར་དུ་གཙོད་པ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Chi-dang nang-gi par-du chö-pa tham-che nyé-war zhi-war chin-gyi-lab du-sol

and non-humans of the present time, and from evil spirits.

ཚེ་དང་བསོད་ནམས་དང་དཔལ་དང་འབྱོར་པ་དང་དབང་ཕྱུག་ཕྱུན་སྲུལ་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Tshé-dang sö-nam dang pal-dang jyor-pa-dang wang-chug pun-sum-tshog-par chin-gyi-lab du-sol
Bless me with the excellences of long life, merit, glory, and wealth.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཚོས་བརྒྱད་དང་མཚན་མའི་རྣམ་པར་གཡེང་བ་ལ་སོགས་པ་སྲིད་པ་འཁོར་བར་

Jik-den-kyi chö-gye dang tsen-me nam-par yeng-wa la-sog-pa si-pa khor-war
Bless me that there not arise all the conceptualizations that lead to cyclic existence

འགྱུར་བའི་རྣམ་པར་ཚོགས་པ་དང་། གཞན་གྱི་དོན་ལ་སྐྱོབ་བ་དང་།

gyur-wa'i nam-par tog-pa-dang Zhen-gyi dön-la kyo-wa-dang
such as the distraction with signs and the eight worldly dharmas,

རང་ཉིད་ཞི་བར་འདུན་པ་ལ་སོགས་པ་མྱ་ངན་ལས་འདའ་བར་འགྱུར་བའི་རྣམ་པར་ཚོགས་པ་

Rang-nyi zhi-war dun-pa la-sog-pa nya-ngen le-da'-war gyur-wa'i nam-par tog-pa
nor all the conceptualizations that pass beyond sorrow such as being despondent over the benefit

གང་ལགས་པ་ཐམས་ཅད་མི་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

gang-lag-pa tham-che mi-jyung-war chin-gyi-lab du-sol
of others and aspiring for one's own nirvana.

བདག་གི་སེམས་ལས་སྲུ་རུང་བ་དང་། བག་ཡོད་པ་དང་།

Dag-gi-sem le-su rung-wa-dang Bag-yö-pa-dang
Bless my mind to be suitable for religious observance,

དྲན་པ་དང་ཤེས་བཞིན་ཡང་དག་པ་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Dren-pa-dang shé-zhin yang-dag-pa dang-den-par chin-gyi lab-tu-sol
conscientious, mindful, and vigilant.

བདག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡུང་པོ་དང་། དམ་ཚིག་དང་སྡོམ་པའི་ཚོགས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་།

Dag-gi tshul-trim-kyi phung-po-dang Dam-tshig-dang dom-pa'i-tshog nam-par-dag-ching
Bless my heap of moral conduct and collection of sacred commitments and vows to be pure and

སྤིག་པ་དང་སྐྱིབ་པ་དང་ལྷུང་བ་དང་ཉེས་པའི་དྲི་མས་མི་གོས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Dik-pa-dang drip-pa-dang tung-wa-dang nyé-pa'i dri-me mi-gö-par chin-gyi-lab tu-sol
not to be stained by the impurities of misdeeds, obscurations, downfalls, and faults.

དད་པ་དང་སྙིང་རྗེ་དང་ཤེས་རབ་ཕྱན་སྲུལ་ཚོགས་པ་དང་ལྡན་ཞིང་།

De-pa-dang nying-jé-dang shé-rab pun-sum-tshog-pa dang-den-zhing
Bless me that there arise in my stream of being the special virtue of realization

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་གཉིས་བྱུང་དུ་ཆུད་ནས་ལུང་དང་མངོན་པར་ཚོགས་པས་བསྐྱེས་པའི་ཚོས་ཀྱི་

Chang-chub-kyi sem-nyi zung-du-chü ne lung-dang ngön-par tog-pe dü-pa'i chö-kyi
and the holy appearance of Dharma included in scripture and realization, having united the two thoughts of awakening

སྣང་བ་དམ་པ་དང་། རྟོགས་པ་དག་བ་བྱུང་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

nang-wa dam-pa-dang Tog-pa gé-wa khye-par-chen gyü-la kyé-war chin-gyi-lab du-sol
and being endowed with excellent faith, compassion, and discriminating insight.

གང་གི་ཚེ་བདག་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་དེའི་ཚེ།

Gang-gi-tshé dag chi-wa'i-du ché-par gyur-wa dé'i-tshé

Bless me that when the time of my death comes,

ཚེ་འདི་དང་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་མངོན་པར་ཞེན་པ་དང་བྲལ་ཞིང་། ལུས་དང་སེམས་ལ་ཟུག་རྟུ་དང་།

Tshé-di-dang jig-ten di-la ngön-par zhen-pa-dang dral-zhing Lu-dang sem-la zug-ngu-dang

being free of attachment to this life and this world, and possessing the delight, joy, and a most clear mind

སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཅུང་ཟད་ཅམ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་དགའ་བ་དང་སྐྱོ་བ་དང་ཡིད་གསལ་བ་མཚོག་དང་ལྡན་ཞིང་།

Dug-ngal chung-ze tsam yang mi-jyung-war ga'-wa-dang tro-wa-dang yi-sal-wa chog-dang-den-zhing

in which there does not arise even slightest misery or suffering in my body and mind,

ཉིང་ངེ་འཇིན་དམ་པ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས་ནས། སྤྲེལ་དང་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་དང་།

Ting-ngé-dzin dam-pa gyü-la kyé-ne La-ma-dang kyil-khor-gyi lha-tshog-nam-dang

an excellent meditative concentration will be born in my stream of being, and I shall truly behold the assembly of Gurus, deities of the maṇḍala,

དཔའ་བོ་དང་རྣལ་འབྱོར་མའི་ཚོགས་ཡང་དག་པར་མཐོང་ཞིང་། དེ་དག་གི་རྣམ་པར་འབྱུལ་བ་

Pa'-wo-dang nal-jyor-ma'i-tshog yang-dag-par thong-zhing Dé-dag-gi nam-par trul-pa

heroes, and yoginis, and I shall be welcomed by them and their inconceivable emanations.

བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་དང་བཅས་པས་བསུས་ཏེ། བར་དེའི་འཇིགས་སྐྱུག་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་།

sam-gyi mi-khyab-pa dang-che-pe su-té Bar-dö jig-tra tham-che dang-dral-zhing

Being free from all the dangers of the intermediate state and having utterly surpassed

བདུད་དང་གཤིན་རྗེའི་སྐྱོད་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས་རིག་པ་འཇིན་པ་དང་

Dü-dang shin-jé'i chö-yul tham-che-le shin-tu de-ne rig-pa dzin-pa-dang

the realm of demons and the Lord of Death, may I be born in the supreme state, such as that of an Awareness holder

མཁའ་ལ་སྐྱོད་པ་ལ་སོགས་པའི་གོ་འཕང་མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Kha'-la chö-pa la-sog-pa'i go-phang chog-tu kyé-war chin-gyi-lap du-sol

or a Dakini. Please bless me that in all births and existences

སྐྱེ་བ་དང་སྤིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་རྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་།

Kyé-wa-dang si-pa tham-che-du jig-ten-dang jig-ten le-de-pa'i gü-pa tham-che dang-dral-zhing

I shall be free from all worldly and supra-mundane troubles and obtain the excellent endowments of samsara and nirvana;

སྲིད་པ་དང་ཞི་བའི་འབྲོར་པ་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་སྟེ།

Si-pa-dang zhi-wa'i jyor-pa pun-sum-tshog-pa thob-té
that having correctly grasped the oceanic collection of scriptures

ཕྱོགས་བཅུའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཡང་དག་པར་གཟུང་ནས།

Chog-chü dé-zhin-sheg-pa tham-che-kyi sung rab gya-tshö-tshog yang-dag-par zung-ne
of all the Tathagatas of the ten directions, I dispense the great gift of Dharma to all sentient beings

ཚོས་ཀྱིས་ཡོངས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཚོས་ཀྱི་སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཚེན་པོ་གཏོང་ཞིང་།

Chö-kyi phong-pa'i sem-chen tham-che-la chö-gyi jyin pa gya-chen-po tong-zhing
who are poor in Dharma;

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་དག་པ་དང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྦྱོན་པར་བྱས་ནས།

Sang-gye-kyi-zhing yong-su dag pa-dang Sem-chen tham-che yong-su min-par che ne
and having completely purified a Buddha-field and thoroughly matured all sentient beings,

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་པར་བྱས་ཏེ།

Ngö-po tham-che-kyi la-ma dam-pa nyé-par che-té
pleasing the Guru with every object,

ས་དང་ལམ་ཐམས་ཅད་བདེ་སླག་ཏུ་བགྲོད་ནས་སྦྱེ་བཞི་ཡེ་ཤེས་ལྡན་པ་

Sa-dang-lam tham-che dé lag-tu-drö-ne ku-zhi yé-shé-nga dang-den-pa
having easily traversed all the stages and paths, may I attain the state

རྒྱལ་བ་དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་པོའི་གོ་འཕང་ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

gyal-wa dor-jé-chang chen-pö go Phang tshé-di-nyi-la thob-par chin-gyi-lab tu-sol
of the great Buddha Vajradhara, endowed with the four bodies and five wisdoms in this very life.

གཉིས་པ་ནི།

Second, (taking the empowerments and accomplishments: taking the empowerments)

TAKING THE EMPOWERMENTS AND ACCOMPLISHMENTS: TAKING THE EMPOWERMENTS

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་རྣམས། །

Chog-chu dü-sum la-ma sang-gye-kyi Ku-sung-thug-dang yön-ten trin-le-nam

Guru of the ten directions and three times, endowed with the body, speech, mind, qualities, and activities

གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་པ་སྐྱེ་བཞིའི་བདག་ཉིད་དངོས། །ཡི་ཤེས་ལྡན་དང་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ཞིང་། །

Chig-tu dü-pa ku-zhi'i dag-nyi-ngö Yé-shé-nga-dang yen-lag dun-den-zhing

of the Buddha, the actual essence of the four [enlightened] bodies gathered in one, and possessing the five wisdoms and seven factors [of enlightenment],

འཁོར་འདས་ཀྱན་ལྷབ་བརྟན་གཡོའི་དཔལ་གཅིག་ལུ། །དམ་ཚཱ་ཀྱན་གྱི་འབྱུང་གནས་དགེ་འདུན་གཙོ། །

Khor-de kun-khyab ten-yö pal-chig-pu Dam-chö kun-gyi jyung-ne gen-dun-tso

the unique glory of the animate and inanimate realms, pervading all samsara and nirvana, the source of all the holy Dharma, head of the Sangha,

ཚཱ་ལྷོང་ནོར་ལྷའི་མངའ་བདག་ཚཱ་ཀྱི་རྗེ། །བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Chö-kyong nor-hla'i nga-dag chö-kyi-jé Thug-jé chen-pö chin-gyi lab-tu-sol

master of the Dharma Protectors and deities of prosperity, Lord of Dharma, please bless me with great compassion.

ལུས་ལ་བུམ་པའི་དབང་མཚོག་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །རྩ་ཡི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྐྱུང་དུ་གསོལ། །

Lü-la bum-pa'i wang-chog kur-du-sol Tsa-yi dri-ma tha'-dag jyang-du-sol

Please bestow upon my body the supreme vase empowerment. Please purge all the stains of my psychic channels.

སྐྱང་བ་ལྷ་རུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་མཛོད། །

Nang-wa lha-ru char-war chin-gyi-lob Khor-de yer-mé ngön-du gyur-war-dzö

Bless me that all appearances arise as the deity. May I fully realize the inseparability of samsara and nirvana.

ངག་ལ་གསང་བའི་དབང་མཚོག་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །ཡི་གེའི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྐྱུང་དུ་གསོལ། །

Nga-la sang-wa'i wang-chog kur-du-sol Yi-gé'i dri-ma tha'-dag jyang-du-sol

Please bestow upon my speech the supreme secret empowerment. Please purge all the stains of the syllables.

གསལ་སྣོད་བྱུང་འདུག་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །མ་འདྲེས་ཡོངས་རྫོགས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་མཛོད། །

Sal-tong zung-jug tog-par chin-gyi-lob Ma-dré yong-dzog ngön-du gyur-war-dzö

Bless me to realize the union of clarity and emptiness. May I fully realize the unadulterated and completely perfected.

ཡིད་ལ་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་དབང་མཚོག་སྒྲུལ། །བདུད་རྩི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྦྱང་དུ་གསོལ། །

Yi-la shé-rab yé-shé wang-chog-tsol DÜ-tsi'i dri-ma tha'-dag jyang-du-sol
Please bestow upon my mind the supreme empowerment of wisdom dependent upon discriminating insight. Please purge all the stains of my nectar.

བདེ་སྣོད་ཟུང་འཇུག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོ་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་མཛོད། །

Dé-tong zung-jug tog-par chin-gyi-lob Yé-shé chen-po ngön-du gyur-war-dzö
Bless me to realize the union of bliss and emptiness. May I fully realize the great wisdom.

མཚོག་དབང་རིན་ཚེན་བཞི་པ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ། །རྨུང་གི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྦྱང་དུ་གསོལ། །

Chog-wang rin-chen zhi-pa tsal-du-sol Lung-gi dri-ma tha'-dag jyang-du-sol
Please bestow the supreme empowerment, the precious fourth. Please purge all the stains of the vital winds.

ཚོས་ཀུན་བདེ་སྣོད་ཚེན་པོར་རྟོགས་པར་ཤོག། །ཤིན་ཏུ་རྣམ་དག་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་མཛོད། །

Chö-kun dé-tong chen-por tog-par-sho Shin-tu nam-dag ngön-du gyur-war-dzö
May I realize all phenomena as the great bliss and emptiness. May I fully realize the utterly pure.

ཅེས་གསོལ་བ་དྲག་ཏུ་བཏབ་པས། སྐབས་ཡུལ་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་དུ་ལྷུན་ས་རྩ་བའི་སྒྲ་མ་ལ་ཐིམ། དེ་ལ་མོས་གྲུས་དྲག་ཏུ་བྱས་པས།
Such fervent prayers cause the objects of refuge to gradually dissolve into light and be absorbed into the root Guru, to whom we pay fervent devotion.

སྒྲ་མའི་དདམས་བའི་ཨོལ་ས་འོད་དཀར་དང་། །ཨོལ་ལྷིག་སྦྱང་བ་བྱུང་ནས་དདམས་བར་ལྷུགས། །

La-ma'i dral-wa'i OM-le ö-kar-dang OM-yig treng-wa chung-ne dral-war-zhug
From the **OM** on the Guru's forehead comes a white light, which becomes a series of **OM** syllables and enters my forehead.

ལུས་དང་རྩ་ཡི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྦྱངས། །བུམ་པའི་དབང་ཐོབ་སྐྱེ་ཡི་བྱིན་རྫོབས་ལྷུགས། །

Lü-dang tsa-yi dri-ma tha'-dag-jyang Bum-pa'i wang-thob ku-yi chin-lap-zhug
All the stains of the body and psychic channels are purged. I obtain the vase empowerment and the body blessing enters me.

སྒྲ་མའི་མགོན་པའི་ཨུལ་ས་འོད་དམར་དང་། །ཨུལ་ལྷིག་སྦྱང་བ་བྱུང་ནས་མགོན་པར་ལྷུགས། །

La-ma'i drin-pa'i AH-le ö-mar-dang AH-yik treng-wa chung-ne drin-par-zhug
From the **ÄH** at the Guru's throat comes a red light, which becomes a series of **ÄH** syllables and enters my throat.

ངག་དང་ཡི་གེའི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྦྱངས། །གསང་བའི་དབང་ཐོབ་གསུང་གི་བྱིན་རྫོབས་ལྷུགས། །

Nga-dang yi-gé'i dri-ma tha'-dag-jyang Sang-wa'i wang-thob sung-gi chin-lap-zhug
All the stains of the speech and syllables are purged. I obtain the secret empowerment and the speech blessing enters me.

ལྷ་མའི་བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་སྟོན་དང་། །རྩྭ་ཡིག་ཐེང་བ་བྱུང་ནས་སྟོང་གར་ལྷུགས། །

La-ma'i thug-ka'i HŪM-le ö-ngön-dang HŪM-yig treng-wa chung-ne nying-kar-zhug

From the HŪM at the Guru's heart comes a blue light, which becomes a series of HŪM syllables and enters my heart.

ཡིད་དང་བདུད་རྩིའི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྦྱངས། །གསུམ་པའི་དབང་ཐོབ་བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ལྷུགས། །

Yi-dang dü-tsi'i dri-ma tha'-dag-jyang Sum-pa'i wang-thob thug-kyi chin-lab-zhug

All the stains of the mind and nectar are purged. I obtain the third empowerment and the mind blessing enters me.

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ལས་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོ་གས་དང་། །འབྲུ་གསུམ་ཐེང་བ་བྱུང་ནས་སྒོ་གསུམ་ལྷུགས། །

Ku-sung-thug-le ö-zer na-tshog-dang Dru-sum treng-wa chung-ne go-sum-zhug

From the Guru's body, speech, and mind come various light rays and processions of the three syllables, and they enter my body, speech, and mind.

ཡེ་ཤེས་རླུང་གི་དྲི་མ་མཐའ་དག་སྦྱངས། །བཞི་པའི་དབང་ཐོབ་སྐྱུ་བཞིའི་ངོ་བོར་གྱུར། །

Yé-shé lung-gi dri-ma tha'-dag-jyang Zhi-pa'i wang-thob ku-zhi'i ngo-wor-gyur

All the stains of wisdom and vital winds are purged. I obtain the fourth empowerment and become the essence of the four enlightened bodies.

སྣམ་དུ་མོས་ནས་ཕྱང་ཟད་མཉམ་པར་གཞག །

Having so directed one's thoughts, remain in meditative equipoise for a little while.

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱིང་གར་པརྩའི་གདན་བཞུགས་ནས། །

Pal-den tsa-wa'i la-ma rin-po-ché Dag-gi nying-gar pe-ma'i den-zhug-ne
Splendid and precious root Guru sitting on the lotus at my heart, grace me with your great kindness

བཀའ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

Ka'-drin chen-pö go-ne jé-sung-té Ku-sung-thug-kyi ngö-drub tsal-du-sol
and please bestow the accomplishments of body, speech, and mind.

ཐོས་པ་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་ཡོན་ཀྱན་ནས་འབྲིལ། །ཡོན་ཏན་མེ་ཏོག་ཚུལ་སྤྱིམས་བདུག་སྒྲོས་སྒྲིབ། །

Thö-pa gya-tshö chö-yön kun-ne-khyil Yön-ten mé-tog tshul-trim dug-pö-drin
Study - an ocean of pooled drinking water, qualities - flowers, moral conduct - a cloud of incense,

ཤེས་རབ་སྒྲོན་མེ་དང་པ་སྒྲོས་ཚུའི་མཚོ། །ཏིང་འཛིན་བདུད་རྩིའི་ཞལ་ཟས་དམ་པ་དང་། །

Shé-rab drön-mé de-pa pö-chü-tsho Ting-dzin dü-tsi'i zhal-ze dam-pa-dang
discriminating insight - a lamp, faith - a lake of scented water, meditative concentration - fine ambrosial food, praise -

བསྟོད་དབྱངས་སྟོན་པའི་སིལ་སྟོན་སྒྲུ་འབྲིན་ཅིང་། །ཀྱན་ནས་སྤྱིང་བཙེ་རྣམ་དཔྱོད་སྒྲོབས་པ་ཡི། །

Tö-yang nyen-pa'i sil-nyen dra-jyin-ching Kun-ne nying-tsé nam-chö pob-pa-yi
the sound of pleasing cymbals; compassion, discernment, and confidence - parasols, victory banners, and streamers, respectively,

གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་བ་དན་བསྐྱེང་བ་ཡིས། །བདག་ལུས་གཞལ་མེད་ཁང་བཙེགས་རབ་བརྒྱན་ནས། །

Dug-dang gyal-tshen pa-den dreng-wa-yi Dag-lü zhal-mé khang-tseg rab-gyen-ne
are lifted up all around. Thus, having well adorned the celestial mansion, my body, I offer it to the Master of Dharma

སྤྱིང་གའི་ཚུ་སྐྱེས་ཐིག་ལེ་ཟླ་གདན་ལ། །བརྟན་པར་བཞུགས་པའི་ཚོས་རྗེ་མཚོད་བྱེད་ཅིང་། །

Nying-ga'i chu-kyé thig-le da-den-la Ten-par zhug-pa'i chö-jé chö-ché-ching
who always dwells on the full moon in the lotus of my heart. Through supplicating with a heart

དེས་པར་འདུན་པའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་བཏབ་པས། །འགྲོ་བའི་སྤྲོ་མ་རྟག་ཏུ་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

Ngé-par dun-pa'i yi-kyi sol-tab-pe Dro-wa'i la-ma tag-tu nyé-gyur-chig
that aspires to the certainties, may I always please the Guru of Beings.

བཞི་པ་དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་དོན་བསྐྱེད་པ་ནི།

Fourth, meditating on the ultimate object.

MEDITATION ON THE MEANING OF SUCHNESS (THE ULTIMATE OBJECT)

དབག་ཡས་བྱིན་རྒྱུ་བས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་གཞི། །སྐྱེ་བཞིའི་བདག་ཉིད་སྐྱ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་། །

Pak-ye chin-lab ngö-drub kun-gyi-zhi **Ku-zhi'i dag-nyi la-ma dor-jé-chang**
Basis of all immeasurable blessings and accomplishments, Guru with the nature of the four
[enlightened] bodies, Vajradhara,

མ་བྱིན་བཅུ་རྣམ་པའི་གཏེར་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། །བདག་ལ་ལྷུང་དུ་སྤྱུགས་རྗེས་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

Khyen-tsé nü-pa'i ter-chen chö-kyi-jé **Dag-la nyur-du thug-jé chin-gyi-lob**
great treasure of knowledge, compassion, and power, Lord of Dharma, quickly bless me out of your
compassion.

གནས་ལྷགས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །ཡུལ་སྣང་སེམས་སུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

Ne-lug ji-zhin tog-par chin-gyi-lob **Yul-nang sem-su tog-par chin-gyi-lob**
Bless me to realize the way of abiding, just as it is. Bless me to realize external appearances as the mind.

སེམས་སྣང་སྐྱེ་མར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །རྟོན་འབྲེལ་བརྗོད་བྲལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

Sem-nang gyu-mar tog-par chin-gyi-lob **Ten-drel jö-dral tog-par chin-gyi-lob**
Bless me to realize the mind's appearances as illusion. Bless me to realize dependent arising, free of
conceptual proliferation.

ཟུང་འཇུག་ལྷན་སྐྱེས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །བདེ་ཆེན་སྦྱོར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

Zung-jug lhen-kyé tog-par chin-gyi-lob **Dé-chen drö-mé tog-par chin-gyi-lob**
Bless me to realize the co-emergent union. Bless me to realize the great bliss free of conceptual proliferation.

འོད་གསལ་མཚོན་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །རང་རིག་འགྲུར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

Ö-sal tshen-mé tog-par chin-gyi-lob **Rang-rig gyur-mé tog-par chin-gyi-lob**
Bless me to realize the clear light without signs. Bless me to realize the unchanging self-cognizance.

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །གཉིས་མེད་ཕྱག་ཆེན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

Nam-kun chog-den tog-par chin-gyi-lob **Nyi-mé chag-chen tog-par chin-gyi-lob**
Bless me to realize emptiness, sublime in all ways. Bless me to realize the non-dual Mahamudra.

ཟབ་གསལ་སྦྱོང་ཉིད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །ཀྱན་བྱེད་ཡི་ཤེས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

zab-sal tong-nyi tog-par chin-gyi-lob **Kun-khyab yé-shé tog-par chin-gyi-lob**
Bless me to realize the profound and clear emptiness. Bless me to realize the all-pervading wisdom.

བདག་གིས་དགའ་སྤྱད་འབད་པ་ཆེར་བྱས་ཀྱང་། །སྦྱིང་བའི་དོན་མཚོག་རྟོགས་པར་མ་གྱུར་པས། །

Dag-gi ka'-che be-pa cher-che-kyang **Nying-pö dön-chog tog-par ma-gyur-pe**
Although I have greatly striven in ascetic practices, I have not realized the supreme, essential meaning.

དཔལ་ལྡན་སྐྱེ་མའི་བྱུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཡི་ཤེས་གཟིགས་པ་མངོན་དུ་འཇུག་གྱུར་ཅིག །

Pal-den la-ma'i thug-jé chin-lab-kyi **Yé-shé zig-pa ngön-du jug-gyur-chig**
Thus by the compassionate blessing of the splendid Guru, may I fully enter into the perception of wisdom.

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱེ་མ་དེ་ཉིད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ངོ་བོར་འོད་དུ་ལྷུན་ས་རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དང་།
སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར་ཏེ་ཚོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གནས་ལུགས་མངོན་སུམ་དུ་རྟོགས་པ་ཡིན་ནོ་སྐྱེ་མ་དུ་སེམས་མ་
ཡིངས་པར་མཉམ་པར་གཞག་གོ །།

Praying thus causes that very Guru to dissolve into light with the essence of great bliss, which I absorb, making my body, speech, and mind and the Guru's body, speech, and mind inseparable. Thinking that I directly realize the way of abiding of all phenomena, remain in equipoise with an undistracted mind.

གསུམ་པ་རྗེས་ཀྱི་བྱ་བ་ནི།

Third, concluding activities.

CONCLUSION- Dedication of Merit

དགོ་བ་འདི་ཡིས་ནམ་མཁའི་མཐའ་ཀླས་པའི། །ལུས་ཅན་ཀུན་གྱིས་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས། །

Gé-wa di-yi nam-kha'i tha'-le-pa'i **Lü-chen kun-gyi sö-nam yé-shé-tshog**
By this merit, having quickly accomplished the accumulations of merit and wisdom for all beings
limitless as space,

སུར་དུ་བསྐྱབས་ནས་ཚེ་འདི་ཁོ་ན་ལ། །རྫོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

Nyur-du drub-ne tshé-di kho-na-la **Dor-jé dzin-pa'i sa-la gö-par-sho**
in this very life may I be established in the state of a Vajra-holder.

དེ་ལྟའི་གོ་འཕང་དམ་པ་མ་ཐོབ་བར། །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་དལ་འབྱོར་ལུས་བཟང་ལྷན། །

Dé-ta'i go-phang tham-pa ma-thob-bar **Kyé-wa kun-tu dal-jyor lü-zang-den**
Until I obtain such a holy state, may I be made beautiful by possessing the good body of leisure and

ཚུལ་བྲིམས་དུར་སྒྲིག་གོས་མཚོག་གཙང་མ་དང་། །བསྐྱབས་གསུམ་རིན་ཚེན་རྒྱན་གྱིས་མངོས་པར་ཤོག །

Tshul-trim ngur-mig gö-chog tsang-ma-dang **Lap-sum rin-chen gyen-gyi dzé-par-sho**
endowments in all my rebirths, the pure, excellent saffron robes of moral conduct, and the adornments
of the precious three trainings.

རྒྱལ་བའི་ཚོས་ཚུལ་ཚུགས་ཆེར་ལྷགས་ནས། །མང་དུ་ཐོས་ཤིང་བསམ་དང་སྒོམ་པ་ཡི། །

Gyal-wa'i chö-tshul chu-ter cher-zhug-ne **Mang-du thö-shing sam-dang gom-pa-yi**
Through my entering the vast ocean of the Victorious One's religious precepts and permanently placing

ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་བརྩོན་པའི་རྒྱལ་མཚན་རྩེར། །རྟག་ཏུ་ཉེར་བཞོད་སྐྱེ་དགའི་ཕན་བདེར་ཤོག །

Yi-zhin nor-bu tsön-pa'i gyal-tshen-tser **Tag-tu nyer-kö kyé-gü phen-der-sho**
the wish-fulfilling jewel of study, contemplation, and meditation on the peak of the victory banner of
diligence, may benefit and happiness come to all beings.

མི་རྟག་འཁོར་བའི་ཚུ་སྒྲིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅིང་། །འཕྲོད་མེད་འཆི་བདག་ལུན་པའི་དམག་མཐོང་ནས། །

Mi-tag khor-wa'i chu-sin-gyi-trag-ching **Long-mé chi-dag mun-pa'i mag-thong-ne**
Frightened by the sea-monster of samsara, impermanence, and having seen the army of darkness,

རྙེད་དཀའ་འཛིག་པར་སྐྱེ་བའི་དལ་འབྱོར་རྟེན། །མི་དགོས་སྤོང་ཞིང་དགོ་ལ་བརྩོན་པར་ཤོག །

Nyé-ka' jig-par la-wa'i dal-jyor-ten **Mi-gé pong-zhing gé-la tsön-par-sho**
the Lord of Death who destroys free time, may I rely on the leisure and endowments difficult to obtain
and easy to destroy,

རིགས་དྲུག་སེམས་ཅན་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །སྐྱེ་བ་སྣ་མར་ཡང་ཡང་ཕན་བཏགས་པའི། །

Rig-drug sem-chen di-dag tham-che-kyang **Kyé-wa nga-mar yang-yang phen-tag-pa'i**
abandoning non-virtue and being diligent in virtue. Knowing all these beings of the six realms

དྲིན་ཅན་ཕ་མར་ཤེས་ནས་བྱམས་པ་དང་། །སྟོང་ནས་བརྗེ་བའི་བསམ་པ་འབྱོར་པར་ཤོག །

Drin-chen pha-mar shé-ne cham-pa-dang Nying-ne tsé-wa'i sam-pa jyong-par-sho
to be my kind parents who aided me again and again in my previous lives, may I cultivate my thoughts of loving-kindness and heartfelt compassion.

ཕ་རོལ་ཕྱིན་པའི་ལམ་གྱི་རྩ་བ་མཚོག་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་ནན་ཉན་སྐྱོམ་པ་དང་། །

Pha-rol-chin-pa'i lam-gyi tsa-wa-chog Chang-chub sem-nyi nen-ten gom-pa-dang
May I meditate earnestly on the supreme root of the path of perfection, the two aspects of the mind of enlightenment;

གཞན་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེད་མ་ལུས་བདག་སྒྲིན་ཅིང་། །རང་གི་བདེ་དགོ་གཞན་ལ་གཏོང་བར་ཤོག །

Zhen-gyi dug-ngal ma-lü dag-min-ching Rang-gi dé-gé zhen-la tong-par-sho
may the suffering of others ripen upon me, and may I give my own happiness and virtue to others.

བྱད་པར་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བགོད་གཅིག་ལམ། །མྱད་བྱུང་དོ་རྗེ་ཐེག་ལ་རབ་དད་པས། །

Khye-par du-sum gyal-wa'i drö-chig-lam Me-chung dor-jé theg-la rab-de-pe
Especially, with utmost faith in the Vajrayana, the wondrous unique path traversed by the Victorious Ones of the three times, may I mature,

དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་ཡི། །དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་དབང་བཞིས་སྒྲིན་པར་ཤོག །

Dor-jé-chang-chen pal-den la-ma-yi Kyil-khor chen-por wang-zhi min-par-sho
through the four empowerments, into the great maṇḍala of the splendid Guru, the great Vajradhara.

དབང་གིས་སྒྲིན་ནས་གྲོལ་བར་བྱེད་པའི་ལམ། །སྣང་བ་ལྟར་སྐྱོམ་གྲགས་པ་སྐྱགས་སུ་འཆར། །

Wang-gi min-ne trol-war ché-pa'i-lam Nang-wa lhar-gom dra-pa nga-su-char
Having been matured through the empowerments, may I realize the path to liberation, meditate upon appearances as the deity,

སེམས་གྱི་ཉམས་སྣང་འཆར་སྐྱོ་ཅི་ཤར་ཀྱང་། །བྱུང་འཇུག་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་རྟོགས་པར་ཤོག །

Sem-kyi nyam-nang char-go chi-shar-kyang Zung-jug chag-gya chen-por tog-par-sho
realize sounds arise as the mantra, and realize the experiences and thoughts of the mind, however they arise, to be the indivisible Mahamudra.

བར་ཅད་སེལ་ཞིང་དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་གཞི། །ཟབ་མོའི་ལམ་མཚོག་སྒྲུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདི། །

Bar-che sel-zhing ngö-drub kun-gyi-zhi Zap-mö-lam-chog la-ma'i nal-jyor-di
Having eliminated doubts and second thoughts and meditated single-pointedly on this Guru Yoga, the excellent profound path,

ཐོ་ཚོམ་ཡིད་གཉིས་སྤངས་ཉེ་རྩེ་གཅིག་བསྐྱོམས། །བྱིན་རྒྱབས་ཉགས་མཚོན་འབྲལ་དུ་འབྱུང་བར་ཤོག །

Thé-tshom yi-nyi pang-té tsé-chig-gom Chin-lab dag-tshen tral-du jyung-war-sho
remover of obstacles and the basis of all accomplishments, may there arise immediately the blessings and signs.

མཉམ་པར་གཞག་ཚེ་འཁོར་འདས་ཚེས་རྣམས་ཀྱི། །རང་རིག་འོད་གསལ་ལ་རིག་པ་སྐྱད་ཅིག་མ། །

Nyam-par zhag-tshé khor-de chö-nam-kun

Rang-rig ö-sal rig-pa ke-chig-ma

When equipoised in meditation, may I directly realize all the phenomena of samsara and nirvana to be the clear light of intrinsic awareness,

ཉམས་སུ་སྟོང་ཞིང་ངོ་བོ་བརྗོད་དང་བྲལ། །བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་ཤོག །

Nyam-su nyöng-zhing ngo-wo jö-dang-dral Dé-tong yer-mé ngön-sum tog-par-sho

the moment of awareness, ineffable experience and nature, the inseparability of bliss and emptiness.

རྗེས་བློ་བུ་ཀུན་ཏུ་ལུས་ཀྱི་མི་དགོ་བ། །སློག་གཅོད་རྐྱེད་པའི་ལས་སྦྱོང་ཞིང་། །

Jé-thob kun-tu lü-kyi mi-gé-wa

Sog-chö ku-dang trig-pa'i le-pong-zhing

Between meditation sessions, abandoning the non-virtues of body: killing, stealing, and sexual misconduct, and by being able to abandon

སྤྱི་མའི་ཚེད་དུ་ལུས་སློག་གཏོང་ཡོད་པས། །སྐྱུ་ཡི་དམ་ཚིག་མི་ཉམས་སུང་བར་ཤོག །

La-ma'i ché-du lü-sog tong-phö-pe

Ku-yi dam-tshig mi-nyam sung-war-sho

one's own body for the sake of the Guru, may I guard the unbroken sacred commitments of the body.

ངག་གི་བརྗོན་དང་སྤྲོ་མ་ཚིག་རྩུབ་དང་། །ངག་འབྲུལ་སྦྱོང་ཞིང་སྤྱི་མའི་ཡོན་ཏན་དང་། །

Nga-gi dzun-dang tra-ma tshig-tsub-dang Nga-khyal pong-zhing la-ma'i yön-ten-dang

Abandoning lies, slander, harsh words, and meaningless speech; but uttering the qualities of the Guru, proclaiming his praises,

བསྟོད་པ་སྟོན་གྲགས་བརྗོད་ཅིང་སྤྲོ་གསལ་བསྐྱེད་པས། །གསུང་གི་དམ་ཚིག་མི་ཉམས་སུང་བར་ཤོག །

Tög-pa nyen-dra jö-ching ngag-de-pe

Sung-gi dam-tshig mi-nyam sung-war-sho

and reciting the mantras, may I guard the unbroken sacred commitments of speech.

བརྒྱུ་བ་སེམས་གཞོན་སེམས་ལོག་པར་ལྷ་བ་སོགས། །ཡིད་ཀྱི་མི་དགོ་སྦྱོང་ཞིང་སྤྱི་མའི་འདི། །

Nap-sem nö-sem log-par ta-wa-sog

Yi-kyi mi-gé pong-zhin la-ma-di

Abandoning the non-virtues of the mind such as covetousness, ill-will, and wrong views,

སྟོང་ནས་སངས་རྒྱས་དངོས་ཡིན་སྟོམ་པ་ཡི། །སྤྲོ་གསལ་གྱི་དམ་ཚིག་མི་ཉམས་སུང་བར་ཤོག །

Nying-ne sang-gye ngö-yin nyam-pa-yi

Thug-kyi dam-tshig mi-nyam sung-war-sho

and sincerely thinking this Guru is the actual Buddha, may I guard the unbroken commitments of the mind.

བདག་གི་ལུས་སློག་ལོངས་སྟོང་དུས་གསུམ་གྱི། །དགོ་ཚིགས་ཇི་སྟོན་སྤྱི་མའི་སྤྲོ་གསལ་སུ་གཏོང་། །

Dag-gi lü-sog long-chö du-sum-gyi

Gé-tshog ji-nyé la-ma'i chog-su-tong

My life, possessions, and any virtue of the three times I give to the Guru.

ཁོང་ཡུས་ང་རྒྱལ་བྱུང་གསོད་མི་སྐྱོམ་པར། །སྤྱི་མའི་སྤྲོ་གསལ་དགོངས་མ་ལུས་བསྐྱེད་པར་ཤོག །

Khong-yu nga-gyal khye-sö mi-gom-par La-ma' thug-gong ma-lü drub-par-sho

Without deep despair, pride, and contempt, may I accomplish all the Guru's intentions. May I not conceive any fault in the activities and

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་མཛད་སྦྱོང་རྣམ་ཐར་ལ། །སྦྱོན་གྱི་རྣམ་པ་འགའ་ཡང་མི་ཚྱོག་ཅིང་། །

Ku-sung-thug-kyi dze-chö nam-thar-la Kyön-gyi nam-pa ga'-yang mi-tog-ching
conduct of the Guru's body, speech, and mind, or the Guru's biography, and understanding them

མད་བྱུང་རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཤ་སྟག་ཏུ། །ལེགས་པར་ཤེས་ནས་ཡིད་ཆེས་སྦྱིབ་པར་ཤོག །

Me-chung gyal-wa'i dze-pa sha-tag-tu Lek-par shé-ne yi-ché kyé-war-sho
to be only the actions of the wondrous Victorious One, may belief be born.

མདོར་ན་སྒྲ་མ་མཉེས་པའི་ཐབས་འཚོལ་ཞིང་། །མི་མཉེས་གྱུར་པའི་ལས་སྦྱིབ་ཀུན་སྦྱངས་ཏེ། །

Dor-na la-ma nyé-pa'i thab-tshol-zhing Mi-nyé gyur-pa'i le-drip kun-pang-té
In brief, seeking the means to please the Guru and avoiding all the obscurations and actions that are displeasing,

འབྲལ་མེད་སྦྱིང་གི་དགྱིལ་དུ་རྟག་བརྟེན་ནས། །རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་གཡེལ་རྗེས་འཛིན་ཤོག །

Dral-mé nying-gi kyil-du tag-ten-ne Nam-pa kun-tu mi-yel jé-dzin-sho
supporting the Guru always in the center of my heart, inseparable, may I be accepted in every way, and never forgotten.

ཀུན་རྗོབ་སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དངོས། །དོན་དམ་སྒྲ་མ་འཁོར་འདས་ཀུན་ལ་བྱབ། །

Kun-dzop la-ma sang-gye gun-kyi-ngö Tön-tam la-ma kor-de gun-la-kyap
May I realize that the conventional Guru is the embodiment of all the Buddhas, the ultimate Guru pervades all samsara and nirvana,

རང་རིག་སྒྲ་མ་རང་སེམས་གདོད་མའི་མགོན། །སྣང་སྲིད་སྒྲ་མའི་ངོ་བོར་ཚྱོགས་པར་ཤོག །

Rang-rik la-ma rang-sem dö-me-gön Nang-si la-me ngo-wor do-par-sho
the self-cognizant Guru is the primordial protector of one's own mind, and phenomenal appearances are the nature of the Guru.

སྦྱིབ་འདི་དང་ཇི་སྲིད་སངས་རྒྱས་བར། །དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་མཚོག། །

Kyé-wa di-dang ji-si sang-gye-par Dor-je chang-chen pal-den la-ma-chok
In this life and until Buddhahood, may I faithfully attend upon the great Vajradhara, the sublime and splendid Guru,

ནམ་ཡང་འབྲལ་མེད་དད་པས་རབ་བསྟེན་ཅིང་། །ཞལ་གྱི་བདུད་ཅིས་རྟག་ཏུ་འཚོ་བར་ཤོག །

Nam-yang dral-me te-pe rap-den-ching Zhal-kyi dü-tsi dak-du tso-war-sho
never being separated; and may I always be nourished by the nectar from his mouth.

ཚོས་མཐུན་འབྱོར་པས་ཚེ་རིང་གནས་པ་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་སོགས། །

Chö-tun jyor-pe tshé-ring ne-pa-dang Chang-chup sem-chok rim-nyi nal-jyor-sog
Through assembling harmonious factors, may I live a long life and meditate on single-pointed, profound concentrations such as

ཅེ་གཅིག་ཟབ་མོའི་ཉིང་འཛིན་བསྐྱོམ་པ་ལ། །བར་ཆད་མེད་ཅིང་མཐུན་རྐྱེན་རྒྱས་པར་ཤོག །

Tse-chik zap-mö ting-dzin gom-pa-la Par-che mé-ching tun-kyen gye-par-sho
the supreme mind of enlightenment and the yoga of the two stages, and may obstacles cease and harmonious conditions increase.

གནས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་སྦྱོང་ཅིང་། །རང་རྒྱུད་གྲོལ་ནས་མར་གྱུར་སྦྱིད་གྱུ་ལ། །

Ne-gap kun-tu tam-pa'i chö-jö-ching Rang-gyu drol-ne mar-gyur kyé-gu-la
May I practice the holy Dharma in all situations, and having freed my own stream of being,

སྐལ་བ་ཇི་བཞིན་རྣམ་གྲོལ་ལམ་བསྟན་ནས། །ཡོངས་སུ་སྦྱིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱེད་གྱུར་ཅིག །

Kal-pa chi-zhin nam-drol lam-den-ne Yong-su min-ching drol-war che-gyur-chik
may I teach the path of liberation to mother sentient beings, in accordance with their merit, and completely mature and liberate them.

གཙུག་གི་ནོར་བུ་སྤྲེལ་མའི་བྱུགས་རྗེ་དང་། །སྐབས་གནས་བསྐྱེད་པའི་བདེན་པ་དང་། །

Tsuk-gi nor-bu la-ma'i tug-jé-dang Kyab-ne lu-wa mé-pa'i den-pa-dang
By the compassion of the Guru, the crown jewel, the infallible truth of the objects of refuge,

དོ་རྗེ་ཚོས་སྦྱོང་རྣམ་མཐུན་དཔག་ཡས་པས། །བསམ་པ་ཇི་བཞིན་རྟག་ཏུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Dor-jé chö-kyong nu-tu pag-ye-pe Sam-pa ji-zhin tag-tu drub-gyur-chik
and the immeasurable power of the Vajra Dharma Protectors may my wishes always be fulfilled.

གསང་ཆེན་རྒྱུད་སྡེ་ཚུ་གཏོར་ཆེན་པོ་ལས། །བསྐྱེད་མེད་རྗེ་བཙུན་མཚོ་གི་དེད་དཔོན་གྱི། །

Sang-chen gyü-dé chu-der chen-po-le Lu-mé jé-tsün chok-gi dé-pön-gyi
Of all the infallible Reverend's esoteric instructions, this yoga is the highest,

མན་ངག་ནོར་བུའི་སྤེང་བ་རབ་སྤངས་པ། །ཀུན་གྱི་གཙུག་ཏོར་རྣལ་འབྱོར་འདི་ཡིན་ནོ། །

Men-ngak nor-bu treng-wa rap-lang-pa Kun-kyi tsuk-tor nal-jyor di-yin-no
the supreme sea captain's string of jewels, received from the great ocean of the secret tantras.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྙིང་དཀའ་ཞིང་། །མི་ལུས་ཐོབ་ཀྱང་ཚོས་དང་མཇུག་བར་དཀའ། །

Sang-gye den-pa rin-chen nye-ga-zhing Mi-lu tob-kyang chö-dang jal-war-ka'
The doctrine of the Buddha is a jewel difficult to obtain, and although one obtains a human body, it is difficult to meet with the Dharma.

ཚོས་གྱི་ནང་ནས་གསང་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་བཙུད། །རྣལ་འབྱོར་ཟབ་མོ་མཚོ་གི་ཐོས་པར་དཀའ། །

Chö-gyi nang-ne sang-chen gya-tshö-chü Nal-jyor zap-mo chok-di tö-par-ka'
Within the Dharma, the essential nectar of the ocean of the most esoteric, this supreme profound yoga, is difficult to hear.

ཐོས་ཀྱང་ཡིད་ཆེས་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ། །ཡིད་ཆེས་ན་ཡང་མང་པོའི་ཚུལ་གྱིས་ཁེངས། །

Tö-kyang yi-ché nyin-mö kar-ma-tsam Yi-ché na-yang mang-pö tshul-kyi-kheng
Although hearing, belief is like a daytime star, and even if believing,

ཐོས་པའི་ཚང་གིས་སྐྱོས་ཤིང་རིགས་པ་ཡིས། །ཀུན་ཏུ་དྲིགས་ཤིང་རྣམ་པར་འགྱིངས་པས་ན། །

Tö-pa'i chang-gi nyö-shing rig-pa-yi **Kun-tu dreg-shing nam-par gying-pe-na**
one may be bloated for many reasons, arrogant and haughty through the intoxication of the beer of hearing and through reasoning,

ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་མཚོག་འདི་སྤངས་སུ་དོགས། །མ་སྤང་ན་ཡང་སྣོམས་ལས་ལེ་ལོའི་བདུད། །

Yi-zhin nor-bu chok-di pang-su-dog **Ma-pang na-yang nyom-le lé-lö-dü**
thus in danger of abandoning this supreme wish-fulfilling jewel. Even if not abandoning it, the demon of laziness enters

ཆེ་ཆེར་འཕེལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ལྷགས་པ་ལས། །སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པ་ཆེས་རབ་དགོན། །

Ché-cher pe-wa'i dang-nyom shu-pa-le **Drub-pa'i gyal-tshen dzin-pa che-rab-kön**
through ever-increasing indifference, so that holding up the victory banner of practice is extremely rare.

འགའ་ཞིག་གཞན་དོན་ལྟར་སྤང་བདུད་ཀྱིས་བྱིར། །ལ་ལ་བཅོལ་ཚུང་མན་དག་མིག་དང་བྲལ། །

Ga'-zhik zhen-dön tar-nang dü-kyi-khyer **La-la jol-chung men-ngak mik-dang-dral**
Some are carried off by the demon of ostentatiously acting for the benefit of others, some prattle or babble, lacking the eye of instruction,

ཁ་ཅིག་སྣོང་པོའི་དོན་གྱི་བར་མི་གོ། །གཞན་དག་ཆགས་སྤང་འབྲུལ་པའི་དྲི་མས་གོས། །

Kha-chik nying-pö tön-kyi da-mi-go **Zhen-dag chag-dang trul-pa'i dri-me-gö**
and do not understand the terms of the essential meaning; others are covered with the stains of desire, aversion, and delusion.

ཀྱེ་མ་དེ་ནི་སྣོགས་མ་ལྟ་བུའི་དུས། །དལ་འབྱོར་ཚུད་ཟོས་སྣོང་ལོག་མ་བྱེད་པར། །

Kyé-ma ta-ni nyi-ma nga-dö-tu **Dal-jyor chü-zö tong-lok ma-ché-par**
Alas, now is the time of the five degenerations; in order to not waste the freedoms and endowments,

འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མི་རྟག་དྲན་བྱོས་ལ། །ཅེ་གཅིག་ཟབ་མོའི་ཉིང་འཛིན་བསྐྱོམ་རེ་རན། །

Khor-wa'i dug-ngal mi-tag dren-chö-la **Tsé-chig zab-mö ting-dzin gom-ré-ren**
it is time to remember the sufferings of samsara and impermanence and to cultivate the single-pointed, profound meditative concentration.

སྣོམས་ལས་སྐྱི་བཞོལ་བདུད་ཀྱིས་མ་འབྱེར་བར། །མི་ཆེ་ཐོས་པར་བསྐྱེལ་གུང་དོན་གོ་ཚུང་། །

Nyom-le chi-shol dü-kyi ma-khyer-war **Mi-tshé tö-par kyal-kyang dön-go-chung**
Not being carried off by the demon of laziness and procrastination, although you spend your life studying, your understanding is slight.

དེ་བས་སྣོང་པོའི་དོན་མཚོག་སྤང་མ་བསྐྱེན། །ཟབ་དགུ་ཉོན་ལ་ཉམས་ལེན་གཅིག་ལ་འདྲིལ། །

Dé-we nying-pö dön-chok la-ma-ten **Zab-gu nyön-la nyam-len chik-la-dril**
Therefore, attend upon the Guru, the supreme essential merit. Study everything profound and combine it into one practice.

རྣམ་གྲངས་མང་ཡང་དགོས་དུས་ཡན་མི་ཐོགས། །ཁ་བཤད་ཚོས་གྱིས་བར་དོའི་འཕྲང་མི་ལེགས། །

Nam-drang mang-yang gö-dü pen-mi-tog Kha-she chö-gyi bar-dö trang-mi-khéng
Although there are many enumerations, they do not help at the time of necessity. Do not let the narrow pathway of the intermediate state be blocked

ཉམས་སྲོང་མེད་ན་འཚི་ཁར་ཅོབ་ཅོབ་ལྡང་། །གནད་གཅིག་མ་ཟིན་ཅ་ཅོ་མང་པོས་བསྐྱུས། །

Nyam-nyong mé-na chi-khar tsab-tsob-dang Ne-chik ma-zin cha-cho mang-pö-lü
by sermons of empty talk. If there is no experience, the moment of death arises in a hurry. Not holding a single essential point, you are deceived by much chattering.

དེས་ན་ཚེ་འདིའི་འདུན་མ་སྒོས་བཏང་ནས། །རྣལ་འབྱོར་བློ་མོ་འདི་ལ་ནན་ཏན་གྱིས། །

Dé-na tshé-di'i dun-ma lö-tang-ne Nal-kyor zab-mo di-la nen-ten-gyi
Therefore, giving up the goals of this life, persisting in this profound yoga,

གཡོངས་མེད་བརྗེད་མེད་སྒྲ་མ་སྦྱི་བོར་སྒོམས། །ཁ་ཅམ་མིན་བ་སྦྱིང་ནས་ཡང་ཡང་སོམས། །

Yeng-mé jé-mé la-ma chi-wor-gom Kha-tsam min-pa nying-ne yang-yang-som
undistracted, not forgetting, meditate that the Guru is on the crown of your head. Not just mouthing it, but think repeatedly from your heart.

དཔྱལ་བར་སོང་ཡང་རེ་ས་གཞན་མེད་སྟམ། །སྦྱིང་ནས་དད་གུས་ཁ་ཞེ་མཐུན་བྱས་ན། །

Nyal-war song-yang ré-sa zhen-mé-nyam Nying-ne te-ku kha-zhé tun-che-na
Think, "Although I have gone to hell, there is no place of hope apart from the Guru." If one sincerely and devoutly speaks and performs in harmony,

ནམ་ཡང་མི་བསྐྱུ་བྱུགས་རྗེས་སྦྱར་བཟུང་ནས། །བདེ་ཆེན་མཚོག་གི་གནས་སུ་འདྲེན་པར་ངེས། །

Nam-yang mi-lu tug-jé nyur zung-ne Dé-chen chog-gi ne-su dren-par-ngé
being quickly and compassionately cared for by the ever infallible, one will certainly be led to the place of supreme great bliss.

སྦྱི་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

Kye-wa kun-tu yang-dag la-ma-dang Dral-mé chö-gyi pal-la long-jö-ching
During all lifetimes, may I be inseparable from the perfect Guru, may I enjoy the splendor of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ལས། །རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྦྱར་ཐོབ་ཤོག །

Sa-dang lam-gyi yön-ten rap-dzog-ne Dor-jé chang-gi go-pang nyur-tob-sho
and after perfecting the qualities of the Stages and the Paths, may I quickly attain the state of Vajradhara.

སྦྱི་བ་འདི་དང་སྦྱི་བ་གཞན། །རི་སྦིང་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་བར། །

Kyé-wa di-dang kyé-wa-zhen Ji-si sang-gye ma-tob-par
In this and other lifetimes, until Buddhahood is attained,

དེ་སྦིང་སྒྲ་མའི་ཞབས་དྲུང་དུ། །འབྲལ་བ་མེད་པར་གནས་གུར་ཅིག །

Dé-si la-ma'i zhap-trung-du Dral-wa mé-par ne-gyur-chik
may I remain inseparable from the presence of the Guru.

བདག་ཀྱང་སྐྱེ་བ་འདི་ནས་བཟུང་ནས་སྟུ། །ཇི་སྲིད་རྗེ་རྗེ་འཛིན་ས་མ་ཐོབ་བར། །

Dag-kyang kyé-wa di-ne sung-ne-su Ji-si dor-jé-dzin sa ma-tob-par
May I, from this life forth, until attaining the state of a Vajra-holder,

མཐུ་སྟོབས་དབང་ལྷུག་གཞུང་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །སྤྱོད་མའི་ཚོགས་ཀྱི་བྱམ་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

Tu-top wang-chuk chung-dang min-dral-zhing La-ma'i tshog-kyi dren-du kyé-war-sho
be inseparable from the scriptures of Virupa and serve the assembly of Gurus.

སྤྱོད་མའི་ཚོགས་རྣམས་མཉམ་པར་བྱས་ནས་ཀྱང་། །སྐྱེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་མངོན་གྱུར་ནས། །

La-ma'i tshog-nam nyé-par che-ne-kyang Ku-zhi yé-shé nga-den ngön-gyur-ne
Having pleased the assembly of Gurus and actualized the four enlightened bodies and the five wisdoms,

ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །དྲི་མེད་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

Nam-kha'i ta'-dang nyam-pa'i sem-chen-nam Dri-mé sang-gye sa-la gö-par-sho
may I establish beings, who fill the limits of space, in immaculate Buddhahood.

དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མའི་རྣམ་པར་ཐར་བ་ལ། །སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

Pal-den la-ma'i nam-par tar-pa-la Ke-chig tsam-yang log-ta mi-kyé-zhing
Through the devotion and respect that views the activities of the Guru as well done, whatever the Guru does,

ཅི་མཛད་ལོགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གྲུས་ཀྱིས། །སྤྱོད་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

Chi-dze leg-par thong-wa'i mö-gü-kyi La-ma'i chin-lab sem-la jug-par-sho
and does not for even a moment produce a wrong view, may the blessings of the Guru enter my mind.

སྟུག་བསྐྱེད་ལྷུ་བོ་བའི་ཡི་གྲུར་ཞུགས་ནས། །ཤིན་ཏུ་བརྒྱལ་དཀའ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ལས། །

Dug-ngal chu-wo zhi-yi drur-zhug-ne Shin-tu gal-ka' khor-wa'i gya-tsho-le
Please may I, having entered into the boat of the four streams of suffering, be led from the ocean of samsara, very difficult to cross,

སྤྱོད་མ་དམ་པའི་བྱུགས་རྗེའི་ལྷུགས་ཀྱི་ཡིས། །བདེ་ཆེན་ཐར་བའི་གནས་སུ་བྱང་དུ་གསོལ། །

La-ma dam-pa'i thug-jé'i chag-kyu-yi Dé-chen thar-pa'i ne-su drang-du-sol
to the place of liberation and great bliss by the holy Guru's iron hook of compassion.

བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་གཙོང་རོང་ནང་ཞུགས་ནས། །སྐྱེ་བའི་ལྷུ་བོ་བསྐྱོད་པ་དཀའ་མོད་ཀྱང་། །

Dag-tu dzin-pa'i chong-rong nang-zhug-ne Kyé-wa'i chu-wo dog-pa ka'-mō-kyang
Having entered into the narrow canyon of clinging to a self, I indeed had difficulty reversing the stream of rebirth,

ལས་ཀྱི་དབང་གིས་དམྱལ་བ་ཕྱོད་ན་ཡང་། །དམ་པ་བྱིད་ལས་སྐྱེ་བས་གཞན་མ་མཚིས་སོ། །

Le-gyi wang-gi nyal-wa nyong-na-yang Dam-pa khyé-le kyab-zhen ma-chi-so
yet even if I experience hell by the power of my actions, I did not go for other refuges apart from you, Holy One.

ཕུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། ། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chag-tshal wa-dang chö-ching shag-pa-dang Jé-su yi-rang kul-zhing sol-wa-deb
Discriminating insight completely purges the delusion of the three spheres of all virtue others and I may have gained from prostrations, offerings, confession, rejoicing, requesting,

སྐྱབས་སུ་འགོ་ཞིང་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི། །བདག་དང་གཞན་གྱིས་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པ། །

Kyab-su dro-zhing chang-chub sem-kyé-gyi Dag-dang zhen-gyi gé-wa chi-sag-pa
beseeching, going for refuge, and arousing the mind to enlightenment. Through discriminating insight,

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་སུ་དག་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས། །ཡོད་མེད་ལ་སོགས་དམིགས་པའི་དུག་སྤངས་ནས། །

Khor-sum yong-su dag-pa'i shé-rab-kyi Yö-mé la-sog mig-pa'i dug-pang-ne
eliminating the poison that objectifies such concepts as existence and non-existence,

འཁོར་དང་མྱ་ངན་འདས་ལ་མི་སློན་པའི། །འགོ་བའི་དོན་དུ་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བོ་ཤོག །

Khor-dang nya-ngen-de-la mi-mön-pa'i Dro-wa'i dön-du sang-gye nyur-thob-sho
may we quickly attain Buddhahood for the sake of beings who do not desire samsara or nirvana.

བྱང་སྤྱོད་སྐྱོད་བའི་སྐྱབས་པ་མཚོག་གུར་པ། །མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་གནས། །

Chang-chog kyong-wa'i kyob-pa chog-gyur-pa Khe-drub gya-tshö yong-su gang-wa'i-ne
May the Sakyapa teachings, a supreme protector guarding the north, illuminating the doctrine in this Land of Snow Mountains,

གངས་རིའི་ཁྲོད་འདིར་བསྟན་པ་གསལ་མཛད་པའི། །ས་སྐྱེ་བ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

Gang-ri'i trö-dir ten-pa sal-dze-pa'i Sa-kya-pa-yi ten-pa gye-gyur-chig
a place filled with an ocean of pañditas and siddhas, increase. May it be our good fortune that the splendid teachings of the glorious Sakyapa,

འགོ་བའི་བླ་མ་ཚོས་རྗེ་པའི་ཏ། །མཁེན་རབ་དབང་ལྷུག་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

Dro-wa'i la-ma chö-jé pan-di-ta Khyen-rab wang-chug jé-tsün jam-pa'i-yang
Guru of Beings, Lord of Dharma, Pañdita, Master of Wisdom, Reverend Manjughosha,

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱེ་པའི། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Gyal-wa nyi-pa pal-den sa-kya-pa'i Ten-pa yun-ring ne-pa'i ta-shi-sho
and a second Buddha long endure.

འདིར་ལོང་སྐབས་དང་བསྟན་བཟང་སྟོད་སོགས་སྟོན་ལམ་རྣམས་འདོན་པའམ་དེ་མིན་དུས་ལྟར་བརྗོད་གུང་ཚོག།

*Here, in accordance with the time available, one may recite prayers such as **The Aspiration of Samantabhadra** or else continue with the general liturgy.*

འགོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྐྱེན་གཅིག་ལུ། །བདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས། །

Dro-wa'i dug-ngal men-chik-pu Dé-wa tam-che jung-wa'i-ne
Sole remedy to the suffering of the world, source of all happiness,

བསྐྱེན་པ་རྗེད་དང་བཀུར་སྟེ་དང་། །བཅས་ཏེ་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །

Ten-pa nyé-dang kur-di-dang Che-té yun-ring ne-gyur-chik
may the doctrine long endure with gain and respect.

ཁྱད་པར་འབྱུལ་མེད་ཇི་བཅུན་ས་སྐྱུ་བའི། །བསྐྱེན་པ་དྲི་མེད་ཡར་ངོའི་ལྷ་བ་ལྟར། །

Khye-par trul-mé jé-tsün sa-kya-pa'i Ten-pa dri-mé yar-ngö da-wa-tar
In particular, may the faultless doctrine of the Reverend Sakyapas spread and increase,

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་ནས་འཛིག་ཏེན་ཁམས་འདི་ལུ། །བདེ་སྦྱིད་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག །

Pel-zhing gye-ne jik-ten kham-di-ru Dé-kyi ma-lü jung-wa'i gyur-gyur-chik
like the immaculate waxing moon, and be the cause of all happiness and joy in this world.

བྱང་ཕྱོགས་སྦྱོང་བའི་སྦྱོབས་པ་མཚོག་གྱུར་པ། །མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་གནས། །

Chang-chok kyong-wa'i kyop-pa chok-gyur-pa Khe-drub gya-tsö yong-su gang-wa'i-ne
A supreme protector guarding the north, illuminating the doctrine in this Land of Snow Mountains,

གངས་རིའི་ཁྲོད་འདིར་བསྐྱེན་པ་གསལ་མཛད་པའི། །ས་སྐྱུ་བ་ཡི་བསྐྱེན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །

Gang-ri'i trö-dir ten-pa sal-dze-pa'i Sa-kya-pa-yi den-pa bar-gyur-chik
a place filled with an ocean of paṇḍitas and siddhas, may the Sakyapa teachings be radiant.

རྒྱལ་བའི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྐྱེས་མཁུན་པའི་གཏེར། །དམར་སེར་རྗེ་ཡིག་འོད་ཀྱི་སྣང་བ་ཡིས། །

Gyal-wa'i yé-shé chik-du kyen-pa'i-ter Mar-ser DHĪH-yik ö-kyi nang-wa-yi
Through the illumination of the orange syllable DHĪH, embodiment of the wisdom of the Victors,
treasure of knowledge,

བསྐྱེན་འགོའི་དབལ་གཏེར་ཇི་བཅུན་ས་སྐྱུ་བ། །ཡབ་སྐུ་བ་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Ten-drö pal-ter jé-tsün sa-kya-pa Yab-se gyü-par che-la sol-wa-dep
I pray to the glorious treasure of the doctrine and beings of the Reverend Sakyapa, and the father and child lineage.

འདིར་དུས་ཚེན་ཡིན་ཚེ་དེའི་ཉིན་གྱི་སྤོ་མའི་སྐྱུ་བསྟོན་སྦྱོ་ཀ་གཅིག་འདུག།

Here, when there is a holy day, insert a verse praising the Guru of the day.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

Kyé-wa kun-tu yang-dag la-ma-dang Dral-mé chö-gyi pal-la long-jö-ching
During all lifetimes, may I be inseparable from the perfect Guru, may I enjoy the splendor of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

Sa-dang lam-gyi yön-ten rap-dzog-ne Dor-jé chang-gi go-pang nyur-top-sho
and after perfecting the qualities of the Stages and the Paths, may I quickly attain the state of Vajradhara.

དེ་ལྟའི་ཡོན་ཏན་མཚོག་མངའ་སྤྲོ་མ་ལ། །གུས་པས་འདུད་དོ་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བདག །

Dé-da'i yön-ten chok-nga la-ma-la Gü-pe dü-do tshé-rap kun-tu-dag
To the Guru possessing such supreme qualities I respectfully bow.

བཤེས་གཉེན་དམ་པ་བྱིད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་ཤོག །

Shé-nyen dam-pa khyé-dang min-dral-zhing Tsé-wa chen-pö jé-su dzin-par-sho
In all lifetimes may I be inseparable from you, holy friend, and be compassionately accepted.

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་སུ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

Pen-dé jyung-wa'i ne-chik-pu Ten-pa yun-ring ne-pa-dang
May the sole source of benefit and happiness, the doctrine, long endure,

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

Ten-dzin kyé-bu dam-pa-nam Ku-tshé'i gyal-tshen ten-gyur-chik
and may the holy beings upholding the doctrine have the victory banners of their life spans be stable.

འཛམ་གླིང་བྱང་ཕྱོགས་སུ་བའི་རྒྱལ་ཚབ་ཅེས། །འཛམ་གླིང་མཁས་གྲུབ་ཡོངས་གྱིས་ཆེར་བསྟན་གསུམ་པའི། །

Dzam-ling chang-chog tub-pa'i gyal-tshab-ché Dzam-ling khe-drub yong-kyi cher-nga-pa'i
“Regent of the Sage in the North of the Earth,” thus widely praised by all the scholars and siddhas of the Earth,

འཛམ་གླིང་བསྟན་པའི་བདག་པོ་ས་སྐྱའི་གདུང་། །འཛམ་གླིང་གདུལ་བྱའི་མགོན་དུ་ཞབས་བརྟན་ཤོག །

Dzam-ling ten-pa'i dag-po sa-kya'i-dung Dzam-ling dul-cha'i gön-du zhap-ten-sho
the Sakya lineage is master of the Doctrine on the Earth – pray long endure as the protector of disciples on the Earth.

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །དཀར་ཕྱོགས་དགའ་བའི་མཐུ་དང་རུས་པ་ཡིས། །

Kön-chok rin-chen sum-gyi chin-lap-dang Kar-chog ga'-wa'i tu-dang nü-pa-yi
By the blessing of the Three Precious Jewels and the power and ability of those who delight in the wholesome,

རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཛིན་འཛམ་དབྱེངས་ཡབ་སྐུས་སོགས། །སྐྱེ་ཚེ་རིང་ཞིང་ཕྱིན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

Gyal-wa'i ten-dzin jam-yang yab-se-sog Ku-tshé-ring-zhing trin-le gye-gyur-chik
may the upholders of the Victor’s doctrine, such as the Manjughosha lineage, live long and may their deeds be vast.

གངས་ཅན་བོད་གྱི་ལྷོ་བ་རྩོམ་གདན། །དབལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་ཚོས་སྲིད་རྒྱས་པ་དང་། །

Gang-chen bö-kyi té-wa dor-jé-den Pal-den sa-kya'i chö-si gye-pa-dang

May the religious and temporal affairs of glorious Sakya, the Vajra Seat in the center of snowy Tibet, be vast,

སྐྱུལ་པའི་གདུང་རབས་རྒྱན་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །ཀུན་གྲུང་སྤོན་ལས་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག །

Trul-pa'i dung-rab gyun-che min-jung-zhing Kun-kyang trin-le nam-kha' nyam-par-sho

may the generations of emanations arise without break, and may all their activities be as limitless as space.

འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་རིན་ཆེན་གདུགས་དཀར་པོ། །གཡས་སུ་འཁོར་བའི་གྲིབ་མས་འཛིག་རྟེན་གསུམ། །

Trin-le nam-zhi'i rin-chen dug-kar-po

Ye-su kor-wa'i drip-me jik-ten-sum

May the shadow of the clockwise-turning precious white parasol of the four types of activities, touching upon the three worlds

ཀུན་ཁྱབ་བསིལ་བའི་གོ་འཕང་ལ་རེག་པའི། །བདེ་ལེགས་ཆེན་པོས་སྤྱོད་ཀུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །

Kun-khyab sil-wa'i go-pang la-rek-pa'i

Dé-lek chen-pö chog-kun khyap-gyur-chik

with an all-pervading coolness, fill all the directions with great good fortune.

གཙུག་ལག་ཁང་རྣམས་གྲོག་པ་དང་། །ཁ་ཏོན་གྱིས་རྒྱས་ལེགས་གནས་ཤོག །

Tsuk-lak khang-nam lok-pa-dang Kha-tön-gyi-gye lek-ne-sho

Due to reading and recitation, may the temples flourish and be well established.

རྟལ་ཏུ་དགོ་འདུན་མཐུན་པ་དང་། །དགོ་འདུན་དོན་ཡང་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Tak-tu gen-dun tun-pa-dang

Gen-dun dön-yang drub-par-sho

May the Sangha always be in harmony and may the goals of the Sangha be accomplished.

མདོ་སྐྱེགས་ཉི་ཟླ་ལྷ་བུའི་ཚོས་གྲ་ཟུང་། །ཞི་དུལ་བག་ཡོད་བསྐྱབ་གསུམ་བྲིམས་གྱིས་མཛེས། །

Do-ngag nyi-da ta-bu chö-dra-zung Zhi-dul bag-yö lap-sum trim-kyi-dzé

May both Dharma colleges of sutra and tantra, like the sun and moon, be filled with many hundreds of thousands of spiritual friends,

ལུང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་དབལ་གྱིས་ཉེར་སྤྱད་པའི། །བཤེས་གཉེན་འབུམ་སྤྲུལ་དུ་མས་ཡོངས་གང་ཤོག །

Lung-tog yön-ten pal-gyi nyer-chuk-pa'i

She-nyen bum-trak du-me yong-gang-sho

adorned with calm, discipline, modesty, the three trainings, and duty, enriched by the glorious good qualities of scripture and realization.

གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་འདི་ཉིད་ལ། །མི་མཐུན་སྤྱོད་ཀུན་ཞི་བ་དང་། །

Zhen-yang kyé-wa di-nyi-la Mi-tun chog-kun zhi-wa-dang

Furthermore, in this very life, may all adverse circumstances be eliminated

ཚེ་རིང་ནད་མེད་སྤུན་སུམ་ཚོགས། །རྟལ་ཏུ་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

Tshé-ring ne-mé pun-sum-tshog Tak-tu dé-dang den-gyur-chik

and may we possess long life, freedom from illness, prosperity, and eternal bliss.

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་སྤྱགས་འཕེལ་བ། །

Jig-ten dé-zhing lo-lek-dang Dru-nam pel-zhing chuk-pel-wa
May the world be happy, the year be good, the grains increase, the cattle multiply,

དགོ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་བ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག །

Gé-lek tam-che jung-wa-dang Yi-la dö-pa kun-drub-sho
all good fortune arise, and all aspirations be accomplished.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཚོགས་ཤིང་། །

Gé-wa di-yi kyé-wo-kun Sö-nam yé-shé tshog-dzog-shing
By this virtue, may all beings complete the accumulations of merit and wisdom

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །དམ་པ་གཉིས་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག །

Sö-nam yé-shé le-chung-wa'i Dam-pa nyi-po tob-par-sho
and attain the two holy enlightened bodies that arise from merit and wisdom.

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

Sang-gye ku-sum nyé-pa'i chin-lab-dang Chö-nyi min-gyur den-pa'i chin-lap-dang
By the blessings of the attainment of the three Buddha bodies, the blessings of the unchanging truth of reality,

དགོ་འདུན་མི་ཐུང་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་ཚད་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Gen-dun mi-ché dun-pa'i chin-lab-kyi Ngo-wa mön-lam tab-tshe drub-par-sho
and the blessings of the intention that the Sangha be indivisible, may all the dedication prayers and aspirations be fulfilled.

རྒྱལ་མཚན་ཕྱི་མོའི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལྟར། །ལྷག་པའི་ལྷ་ཡི་གཙུག་གི་རྒྱན་གྱུར་བ། །

Gyal-tshen tsé-mö wang-gi gyal-po-tar Lhak-pa'i lha-yi tsug-gi gyen-gyur-pa
May we have the good fortune of the unequaled supreme Gurus, grantors of the supreme accomplishment upon the practitioner,

སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྦྱེལ་བའི། །མཉམ་མེད་སྤྲུལ་མཚོག་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Drub-pa po-la ngö-drub chog-tsol-wa'i Nyam-mé la-ma chog-gi ta-shi-sho
crown adornment of the personal deities, just as the jewel “king of kings” is the summit of the victory banner.

དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་བདག་མེད་བི་རྩ་པ། །ཀུན་དགའ་སྦྱིང་པོ་བསོད་ནམས་ཕྱི་མོ་དང་། །

Dor-jé chang-chen dag-mé bir-wa-pa Kun-ga' nying-po Sö-nam tse-mo-dang
May we have the good fortune of the Great Vajradhara, Nairatyma, and Virupa, Kunga Nyingpo and Sönam Tsemo,

གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་ས་སྐྱེ་པ་རྗེ་ཏ། །ཚོས་རྒྱལ་འཕགས་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Drag-pa gyal-tshen Sa-kya pan-di-ta Chö-gyal phag-pa nam-kyi ta-shi-sho
Trapa Gyaltsen, Sakya Paṇḍita, and Chögyal Pakpa.

གང་ཞིག་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུར་གསོལ་བ་ཏུ་བ་ན། །འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྡུལ་བ་ལྟར། །

Gang-zhig yi-zhin nor-bur sol-tab-na **Dö-pa'i ngö-drub ma-lü tsol-wa-tar**
Just as all the desired accomplishments are bestowed when one prays to the wish-fulfilling jewel,

དད་པ་ཅན་ཀུན་ནམ་ཡང་མི་བསྐྱུ་བའི། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྱི་མའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

De-pa chen-kun nam-yang mi-lu-wa'i Pal-den tsa-gyü la-ma'i ta-shi-sho
may we have the good fortune of the glorious root and lineal Gurus who never deceive the faithful!

སྣ་ཚོགས་སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་སྐྱེ་འཕྲུལ་ལས། །གང་ལ་གང་འདུལ་མཛད་ཐོན་པ་མཐའ་ཡས། །

Na-tshog ku-sung-thug-kyi gyu-trul-le **Gang-la gang-dul dze-trin pha-tha'-ye**
May we have the good fortune of the ocean of Buddhas, and the special deities who bestow the twofold accomplishments,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྡུལ་བའི་ལྷ་ག་པའི་ལྷ། །ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Ngö-drub nam-nyi tsol-wa'i lhag-pa'i-lha **Yi-dam gyal-wa gya-tshö ta-shi-sho**
the endless enlightened deeds benefiting as appropriate through the various magical displays of body, speech, and mind!

ཕྱོགས་བཅུའི་འགོ་ལ་མཁྱེན་བརྩེས་རབ་དགོངས་ནས། །ཕྱོགས་བཅུར་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལེགས་བསྐྱོར་བས། །

Chog-chü dro-la khyen-tsé rab-gong-ne **Chog-chur chö-kyi khor-lo leg-kor-we**
May we have the good fortune of the Buddhas of the ten directions who, fully regarding the beings of the ten directions with knowledge and compassion,

ཕྱོགས་བཅུའི་འགོ་ཀུན་ཡོངས་སུ་སྐྱོབས་མཛད་པའི། །ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Chog-chü dro-kun yong-su kyob-dze-pa'i **Chog-chü sang-gye nam-gyi ta-shi-sho**
by turning the Wheel of Dharma in the ten directions, fully protect all the beings of the ten directions!

སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །སྐྱོབས་པ་དམ་ཚོས་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Tön-pa sang-gye nam-kyi ta-shi-sho **Kyob-pa dam-chö nam-kyi ta-shi-sho**
May we have the good fortune of the Teacher, the Buddha! May we have the good fortune of the Protector, the holy Dharma!

འདྲེན་པ་དགོ་འདུན་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Dren-pa gen-dun nam-kyi ta-shi-sho **Kyab-ne kön-chog sum-gyi ta-shi-sho**
May we have the good fortune of the Guide, the Sangha! May we have the good fortune of the objects of refuge, the Three Jewels!

སྐྱབས་ཚེན་སྐྱོད་པའི་ཚུལ་ནི་རབ་བཟུང་ནས། །བསྐྱེད་རྣམ་བཞིས་འགོ་དོན་མཛད་གྱུར་པ། །

Lab-chen chö-pa'i tshul-ni rab-zung-ne **Du-wa nam-zhi dro-dön dze-gyur-pa**
May we have the good fortune of the Bodhisattvas who embrace the methods of powerful activity,

རབ་དགའ་ལ་སོགས་ས་ལ་བཞུགས་པ་ཡི། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Rab-ga' la-sog sa-la zhug-pa-yi **Chang-chub sem-pa' nam-kyi ta-shi-sho**
accomplish the benefit of beings with the four means of attraction, and have entered upon the stages such as the Extremely Joyous!

རྒྱུན་ལྷགས་སྤྱིར་འོང་སྤྱིར་མི་འོང་ལ་སོགས། །དབྱ་བཙོམ་རིགས་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་བྱུང་བཞི་དང་། །

Gyun-zhug chir-ong chir-mi ong-la-sog Dra-chom rig-gyur kyé-bu zung-zhi-dang
May we have the good fortune of the four categories of beings in the lineage of the Arhat such as the Stream-Enterer, Once-Returner, and

ཚོགས་ན་སྤྱོད་དང་བསེ་བུ་ལྟ་བུ་ཡི། །འཕགས་པ་རང་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Tshog-na chö-dang sé-ru ta-bu-yi Phag-pa rang-gyal nam-kyi ta-shi-sho
Non-Returner and of the noble Pratyekabuddhas, both those who gather in groups and those who are similar to a rhinoceros!

རྩུ་འཕྲུལ་སྤྲོབས་དང་མངོན་པར་ཤེས་པའི་དཔལ། །ཉེ་བར་དགོངས་ནས་བྱུང་བའི་བཀའ་བཞིན་དུ། །

Dzu-trul tob-dang ngön-par shé-pa'i-pal Nyé-war gong-ne thub-pa'i ka'-zhin-du
May we have the good fortune of the Vajra Dharma Protectors, who protect the storehouse of the precious Doctrine

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་བང་མཛོད་ལེགས་སྦྱོང་བའི། །དོ་རྗེ་ཚོས་སྦྱོང་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Ten-pa rin-chen bang-dzö leg-kyong-wa'i Dor-jé chö-kyong nam-kyi ta-shi-sho
in accordance with the Word of the Buddha, knowing his miraculous powers and wealth of super-normal perceptions!

གང་སྟོན་སྦྱིན་པ་རྒྱ་མཚོའི་དགེ་བསལས་པས། །ཚོ་དང་ལོར་དང་མཐུ་ཡི་དཔལ་བརྟེས་ཤིང་། །

Gang-ngön jyin-pa gya-tshö gé-sag-pe Tshé-dang nor-dang thu-yi pal-nyé-shing
May we have the good fortune of the guardians of prosperity, the yakshas who, through gathering an ocean of virtue

སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དབྱིག་གི་ཆར་འབབས་པའི། །གཞོན་སྦྱིན་ལོར་སྦྱོང་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Drub-pa-po-la yig-gi char-beb-pa'i Nö-jyin nor-kyong nam-kyi ta-shi-sho
through their previous acts of generosity, achieved the glory of long life, wealth, and power, and cause wealth to rain upon the practitioner!

བགེགས་རིགས་སྦྱོང་བྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྐྱེན་དང་བྲལ་བ་དང་། །

Gég-rig tong-trak gye-chu zhi-wa-dang Mi-thun nö-pa'i kyen-dang dral-wa-dang
By the good fortune of freedom from the 84,000 obstructions and from harmful, adverse conditions,

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །

Thun-pa drub-ching pun-sum tshog-pa-yi Ta-shi dé-kyang deng-dir dé-leg-sho
obtainment of harmonious conditions, and a wealth of excellence, may we come to bliss here and now!

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉི་མའི་གྲུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །

Nyin-mo dé-leg tshen-dé-leg Nyi-ma'i gung-yang dé-leg-shing
May the Three Jewels bestow happiness during the day, happiness at night, happiness at mid-day,

ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པའི། །དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །།

Nyin-tshen tag-tu dé-leg-pa'i Kön-chog sum-gyi deng-dir dé-leg-sho
happiness permanently day and night, and happiness here and now!

Colophon:

དེ་ལྟར་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་སྐྱེས་པ་མཚོན་པའི་ཚོགས་བྱིན་རྒྱལ་གྱི་ཚུགས་ལེན་བྱ་བ་འདི་ཡང་། དེང་སྐྱིགས་དུས་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་འདུ་འཛིན་གཟེབ་དུ་ཚུད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚེད། སྐྱེ་མཚོན་ཁེ་གཙང་ཉུང་བསྐྱེས་ཤིག་དགོས་ཚུལ་དོན་གཉེར་ཅན་མང་པོས་བསྐྱེད་པའི་དོར། འཛོན་རིགས་ལ་གོ་རྒྱུན་ནས། ཚུགས་ལེན་འཇམ་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་སོར་བཞག་ལ། དབུའི་མཚོན་བརྗོད་དང་། ཡན་ཡོན་གེས་བྱེད། འདོན་ཚུལ་ནག་འགོས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་བསྐྱིགས་པ་འདིས་ཀྱང་འགོ་ཀུན་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་སྐྱེས་པས་རྗེས་སུ་འཛོན་པའི་རྒྱུར་རྒྱུར་ཅིག ། ཡི་གེའི་སྤྱི་ལུ་བ་དོན་ཡོད་ཀྱིས་ལུས་པ་དགེའོ། ། དགེའོ། ། དགེའོ། །

I, Vagindrananda of the Khön Lineage, compiled this text, *An Ocean of Blessings – An Offering Ritual to the Glorious, Holy Guru*, based upon the root text written by Salo Jampe Dorje, adding opening verses of homage and praise, making known the benefits, and arranging for liturgical recitation.

This isolated, abridged text for Guru Worship has been made at the request of many devotees desiring benefit for those beings in this degenerate age who are bound by the trap of bustle.

By this merit, may all sentient beings rest under the protection of the glorious holy Guru!